

Objektyp: **Issue**

Zeitschrift: **Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio**

Band (Jahr): **69 (1951)**

Heft 273

PDF erstellt am: **26.09.2024**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

### **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

# Schweizerisches Handelsamtsblatt

2885

## Feuille officielle suisse du commerce • Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen — Parait tous les jours, le dimanche et les jours de fête exceptés

Nr. 273 Bern, Mittwoch 21. November 1951

69. Jahrgang — 69<sup>me</sup> année

Berne, mercredi 21 novembre 1951 N° 273

Redaktion und Administration: Effingerstrasse 3 in Bern. — Telefon Nummer (031) 216 60  
Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Gefl. Abonnementsbeträge nicht in obige Adresse, sondern am Postschalter einzahlen — Abonnementspreise: Schweiz: jährlich Fr. 27.50, halbjährlich Fr. 16.50, vierteljährlich Fr. 8.—, zwei Monate Fr. 5.50, ein Monat Fr. 3.50; Ausland: jährlich Fr. 40.— — Preis der Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto). — Annoncen-Regie: Publicitas AG. — Inserionssteri: 22 Rp. die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum; Ausland 30 Rp. — Jahresabonnementspreis für die Monatsschrift „Die Volkswirtschaft“: Fr. 10.50.

Rédaction et administration: Effingerstrasse 3 à Berne. — Téléphone numéro (031) 216 60  
En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. On est donc prié de ne pas verser le montant des abonnements à l'adresse ci-dessus — Prix d'abonnement: Suisse: un an 27 fr. 50; un semestre 16 fr. 50; un trimestre 8.— fr.; deux mois 5.50 fr.; un mois 3.50 fr.; étranger: fr. 40.— par an — Prix du numéro 25 ct. (port en sus). — Régie des annonces: Publicitas S.A. — Tarif d'insertion: 22 ct. la ligne de colonne d'un mm ou son espace; étranger: 30 ct. — Prix d'abonnement annuel à „La Vie économique“: 10 fr. 50 y compris la taxe postale.

### Inhalt — Sommaire — Sommario

#### Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge. Faillites et concordats. Fallimenti e concordati. Handelsregister. Registre du commerce. Registro di commercio. Fabrik- und Handelsmarken. Marques de fabrique et de commerce. Marche di fabbrica e di commercio 139896—139924.

#### Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Ergänzung zu den Weisungen der Schweizerischen Verrechnungsstelle betreffend Reiseschecks. Complément aux instructions de l'Office suisse de compensation concernant les chèques de voyage. Supplemento delle istruzioni dell'Ufficio svizzero di compensazione concernenti gli assegni turistici.

France et Algérie: Libération de l'importation.

Vereinigt Königreich von Grossbritannien und Nordirland: Einfuhrbeschränkungen. Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord: Restrictions d'importation.

Separatabzug: Grossbritannien und Nordirland; Freiliste. Tirage à part: Grande-Bretagne et Irlande du Nord; liste des marchandises libérées.

## Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

### Konkurse — Faillites — Fallimenti

#### Ouvertures de faillites

(L.P. 231, 232; O.T. féd. du 23 avril 1920, art. 29, II et III, 123)

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (L.P. 209).

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le Code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchu de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

Ct. de Vaud Office des faillites, Lausanne (2863)

Failli: Société coopérative des maçons réunis de Lausanne et Renens,

avenue de Morges 14, à Lausanne.

Date du prononcé: 15 novembre 1951.

Première assemblée des créanciers: jeudi 29 novembre 1951, à 14 heures 45, dans une des salles du Tribunal de district, Palais de Justice de Montbenon, à Lausanne.

Délai pour les productions: 21 décembre 1951.

Ct. de Vaud Office des faillites, Nyon (2853)

Failli: Péclard Georges, café-épicerie, Trélex.

Date du prononcé: 12 novembre 1951.

Première assemblée des créanciers: 30 novembre 1951, à 15 heures, Château, à Nyon.

Délai pour les productions: 21 décembre 1951.

#### Einstellung des Konkursverfahrens — Suspension de la liquidation

(SchKG 230.) (L. P. 230.)

#### Sospensione della procedura

(L. E. F. 230.)

Kt. Zürich Konkursamt Wiedikon-Zürich (2854)

Gemeinschuldnerin: Baldessarini Lilly Leontine, Frau, geb. Kramer, geb. 1907, von Zürich, Weststrasse 106, dato Im Heuried 58, Zürich 3.

Datum der Konkurseröffnung: 31. Oktober 1951.

Datum der Einstellung mangels Aktiven: 13. November 1951.

Falls nicht ein Gläubiger bis zum 1. Dezember 1951 die Durchführung des summarischen Konkursverfahrens begehrt und für die Kosten desselben einen Vorschuss von Fr. 800 leistet (Nachbezugsrecht vorbehalten), gilt das Verfahren als geschlossen.

Ct. Ticino Ufficio dei fallimenti, Lugano (2860)

Failli: Bla u e n s t e i n A l e x, già in Lugano, in Ditta Ernst Meier & Co., in liquidazione, Società in nome collettivo, Cassarate.

Data dei decreti di apertura del fallimento e di sospensione della procedura per mancanza di attivo del pretore di Lugano-Città: 16 agosto 1951 e 12 novembre 1951.

La procedura di liquidazione sarà chiusa se nessun creditore ne chiederà entro il 1° dicembre 1951 la continuazione anticipando 500 fr. a garanzia delle spese. Nel caso in cui le spese sorpassassero l'importo di 500 fr., l'ufficio si riserva la facoltà di richiederne il pagamento (RU. 64. III. 38).

Ct. de Vaud Office des faillites, Lausanne (2864)

Failli: Muller Jean, électricien, chemin de Bonne Espérance, à Lausanne.

Date du prononcé: 15 novembre 1951.

Délai pour avancer les frais de 500 fr.: 1<sup>er</sup> décembre 1951.

#### Schluss des Konkursverfahrens — Clôture de la faillite

(SchKG. 268) (LP. 268)

#### Chiusura del fallimento

(L. E. F. 268.)

Kt. Zürich Konkursamt Zürich-Altstadt (2855)

Das Konkursverfahren über den Nachlass des Klaus Viktor, geb. 1900, von Zofingen, wohnhaft gewesen in Zürich 1, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 14. November 1951 als geschlossen erklärt worden.

Ct. de Berne Office des faillites, Moutier (2872)

Failli: Mathez Gérald, industriel, Tavannes.

Date du jugement de clôture: 19 novembre 1951.

Kt. Luzern Konkursamt Kriens-Malters, Malters (2861)

Das Konkursverfahren über Kaufmann Enzo, Pianist, wohnhaft gewesen in Meggen und in Kriens, ist durch Verfügung des Amtsgerichtspräsidenten von Luzern-Land vom 12. November 1951 als geschlossen erklärt worden.

Kt. Basel-Stadt Konkursamt Basel-Stadt (2873)

Gemeinschuldner: Eichin-Lüthi Eugen, Inhaber der Firma «Eug. Eichin, Musikhaus», in Basel.

Datum der Schlusserklärung: 17. November 1951.

Ct. Ticino Ufficio dei fallimenti, Lugano (2862)

La procedura di liquidazione del fallimento di Reggi Vincenzo, già in Lugano, è ultimata e dichiarata chiusa con decreto 12 novembre 1951 del pretore di Lugano-Città.

Ct. de Vaud Office des faillites, Lausanne (2865/9)

Dans son audience du 15 novembre 1951, le président de la Chambre des poursuites et faillites du Tribunal du district de Lausanne a prononcé la clôture des faillites suivantes:

- 1° Frey Antoine, fournitures dentaires, à Lausanne.
- 2° Prodex S. A., à Pully.
- 3° Cochand Charles, chaussures, à Lausanne.
- 4° Pasche Aloys et Cie, cafés et thés en gros, à Lausanne.
- 5° Doxat Louis, boulanger, à Lausanne.

#### Widerruf des Konkurses — Révocation de la faillite

(SchKG 195, 196, 317.) (L. P. 195, 196, 317.)

Kt. Basel-Stadt Konkursamt Basel-Stadt (2874)

Der unterm 3. Oktober 1951 über Staub-Fluri Karl, Inhaber der Firma «C. Staub-Flury», Wirtschaftsbetrieb, Amerbachstrasse 66, in Basel, eröffnete Konkurs ist zufolge Rückzuges sämtlicher Konkurseingaben durch Verfügung des Dreiergerichts vom 19. November 1951 widerrufen und der Gemeinschuldner in die Verfügung über sein Vermögen wieder eingesetzt worden.

Ct. de Vaud Office des faillites, Lausanne (2870)

Failli: Société en nom collectif Gerber & Rossi, épicerie, à Lausanne.

Date du jugement révoquant la faillite: le 14 novembre 1951.

La débitrice est réintégrée dans la libre disposition de ses biens.

## Nachlassverträge — Concordats — Concordati

## Nachlassstundung und Aufruf zur Forderungselngabe

(SchKG 295, 296, 300.)

## Sursis concordatatoire et appel aux créanciers

(L. P. 295, 296, 300.)

Den nachbenannten Schuldner ist eine Nachlassstundung bewilligt worden. Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen in der Eingabefrist beim Sachwalter einzulegen, unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfalle bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberechtigt wären.

Les débiteurs ci-après ont obtenu un sursis concordatatoire. Les créanciers sont invités à produire leurs créances auprès du commissaire dans le délai fixé pour les productions, sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat.

**Kt. Bern** *Konkurskreis Laufen* (2876)  
Schuldner: Schmidlin-Marti Theo, Kistenfabrikant, in Wahlen (Bern), als Einzelfirma im Handelsregister eingetragen.  
Datum der Stundungsbewilligung durch den Gerichtspräsidenten von Laufen: 13. Oktober 1951.  
Dauer der Stundung: 4 Monate.  
Sachwalter: Hans Hofer, Notar, Laufen.  
Eingabefrist: bis und mit 17. Dezember 1951 (Wert 13. Oktober 1951).  
Gläubigerversammlung: 18. Januar 1952, 15 Uhr, im Restaurant «Zum Kreuz», Laufen.  
Aktenaufgabe: vom 8. Januar 1952 an im Bureau des Sachwalters in Laufen.

**Ct. de Vaud** *Arrondissement d'Aigle* (2856)  
Débiteur: Lindenmann Werner, épicerie, à Villeneuve.  
Date de l'octroi du sursis concordatatoire par décision du président du Tribunal du district d'Aigle: le 14 novembre 1951.  
Durée du sursis: 4 mois.  
Commissaire: le préposé aux poursuites et faillites de l'arrondissement d'Aigle.  
Délai pour les productions: 11 décembre 1951.  
L'assemblée des créanciers sera fixée ultérieurement.

## Verhandlung über die Bestätigung des Nachlassvertrages

(SchKG. 304, 317)

## Délibération sur l'homologation de concordat

(L. P. 304, 317)

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen.

Les opposants au concordat peuvent se présenter à l'audience pour faire valoir leurs moyens d'opposition.

**Kt. Luzern** *Amtsgerichtsvizepräsident von Luzern-Stadt* (2878)  
Schuldnerin: Studer, Koller AG., Schuhwaren en gros, Neustadtstrasse 6a, Luzern.  
Tag, Stunde und Ort der Verhandlung: Mittwoch, den 12. Dezember 1951, nachmittags 14.30 Uhr, Amtsgerichtsgebäude, Grabenstrasse 2, Luzern.  
Luzern, den 19. November 1951.  
Amtsgericht Luzern-Stadt, II. Vizepräsident: Dr. W. Fischler.

**Ct. de Fribourg** *Tribunal de la Sarine, Fribourg* (2879)  
Faillie: Abderhalden Clara, ci-devant Tea-room, pension «Mercator», à Fribourg, Pérolles 12.  
Jour, heures et lieu de l'audience: samedi 1<sup>er</sup> décembre 1951, à 9 heures, à la salle du Tribunal, Maison de Justice, à Fribourg.  
Fribourg, le 20 novembre 1951.  
Le vice-président du Tribunal: F. Esseiva.

**Kt. Basel-Landschaft** *Obergericht, Liestal* (2877)  
Freitag, den 7. Dezember 1951, 11 Uhr 30, findet die Verhandlung über den von Weiss Josef, mechanische Zimmerei und Schreinerei, in Binningen, seinen Gläubigern vorgeschlagenen Nachlassvertrag statt.  
Liestal, den 20. November 1951. Obergerichtskanzlei.

**Kt. St. Gallen** *Bezirksgericht Wil* (2880)  
Dienstag, den 4. Dezember 1951, vormittags 10 Uhr, findet vor Bezirksgericht Wil, im Gerichtshaus Wil, die Verhandlung über den von der Firma Widmer & Marazzi, mechanische Werkstätte, Apparatebau, Toggenburgerstrasse 126, Wil, vorgeschlagenen Nachlassvertrag statt.  
Wil, den 20. November 1951. Die Bezirksgerichtskanzlei.

**Ct. de Vaud** *Tribunal du district de Lausanne* (2857/8)  
Le président du Tribunal du district de Lausanne, à vous tous tiers intéressés, d'office vous êtes cités à comparaître à mon audience du jeudi 29 novembre 1951, à 9 heures, au Palais de Justice de Montbenon, à Lausanne, premier étage, aile ouest, pour voir statuer sur l'homologation des concordats présentés à leurs créanciers par:  
1<sup>o</sup> Martin Jean, menuiserie, Malley-Lausanne.  
2<sup>o</sup> Wisler Jean, épicerie, Collonges 33, Lausanne.  
Les créanciers qui entendent s'opposer à l'homologation doivent, sous peine de perdre leur droit de recours, se présenter à l'audience ou se déterminer par écrit.  
Lausanne, le 16 novembre 1951. Le président: J. G. Favey.

**Ct. du Valais** *Juge-instructeur d'Entremont* (2875)  
Le juge-instructeur du district d'Entremont informe les intéressés qu'il statua sur la demande d'homologation du concordat après faillite proposé à ses créanciers par Reichenbach Charles, appareilleur, à Orsières, en séance du 4 décembre 1951, à 17 heures, qui sera tenue à la salle du Tribunal à Sembrancher.  
Sembrancher, le 19 novembre 1951. Edm. Troillet.

**Ct. de Neuchâtel** *Tribunal cantonal, Neuchâtel* (2859)  
Débitrice: Cem S. A., fabrique de radios, Neuchâtel.  
Commissaire: M<sup>o</sup> Jacques Wavre, notaire, Neuchâtel.  
Date, heure et lieu de l'audience: lundi 3 décembre 1951, à 9 heures 45, au Château de Neuchâtel, salle du Tribunal.  
Neuchâtel, le 16 novembre 1951.  
Le greffier du Tribunal cantonal: J. Calame.

## Verschiedenes — Divers — Varia

**Ct. de Vaud** *Arrondissement de Vevey* (2871)  
**Offre de cession d'une créance contestée**  
La commission de liquidation d'Universal S. A., fabrique de balances automatiques, à Vevey, en liquidation concordataire, offre aux créanciers de cette société, conformément à l'art. 260 L. P., la cession d'une créance contestée de 8458 fr. 20 contre une société anonyme.  
Délai pour présenter la demande sous peine de forclusion: le 1<sup>er</sup> décembre 1951.  
Vevey, le 19 novembre 1951. Universal S. A. en liquidation: A. Henny, préposé.

## Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio

Zürich — Zurich — Zurigo

17. November 1951.  
**Maschinenfabrik Oerlikon (Ateliers de Construction Oerlikon) (Oerlikon Engineering Company)**, in Zürich 11, Aktiengesellschaft (SHAB. Nr. 254 vom 30. Oktober 1951, Seite 2685.) Kollektivprokura zu zweien ist erteilt an Max Landolt, von Zürich, in Winjerthur.  
17. November 1951. Sattlerei.  
**Johann Hämmerli**, in Feuerthalen (SHAB. Nr. 188 vom 13. August 1936, Seite 1957), Sattlerei. Die Firma ist infolge Todes des Inhabers und Ueberganges des Geschäftes mit Aktiven und Passiven an die neue Einzelfirma «Hans Hämmerli», in Feuerthalen, erloschen.  
17. November 1951. Sattlerei.  
**Hans Hämmerli**, in Feuerthalen. Inhaber dieser Firma ist Hans Hämmerli-Zulauf, von Vinelz (Bern), in Feuerthalen. Diese Firma hat Aktiven und Passiven der erloschenen Einzelfirma «Johann Hämmerli», in Feuerthalen, übernommen. Sattlerei. Zürcherstrasse 32.  
17. November 1951. Taxameter.  
**J. & K. Suter**, in Zürich 2. Unter dieser Firma sind Jakob Suter und Käthe Suter geb. Schürhoff, beide von Affoltern a. A. in Zürich 2, eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 10. November 1951 ihren Anfang nahm. Taxameterbetrieb. Mutschellenstrasse 62.  
17. November 1951. Lebensmittel.  
**ESRA, Spigel & Co.**, in Zürich 1. Unter dieser Firma sind Sigmund Spigel, staatenlos, in Zürich 8, und David Frommer, polnischer Staatsangehöriger, in Zürich 6, eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 1. Dezember 1951 ihren Anfang nehmen wird. Lebensmittelversand. Löwenstrasse 24.

Bern — Berne — Berna  
Bureau Bern

13. November 1951.  
**Propagandazentrale der schweizerischen Milchwirtschaft**, in Bern. Unter diesem Namen wurde durch Beschluss der konstituierenden Versammlung und Statuten vom 11. Juli 1951 ein Verein gegründet. Der Zweck des Vereins ist die Absatz- und Qualitätsförderung der einheimischen Milch und Milchprodukte im In- und Ausland. Dieser Zweck soll in Zusammenarbeit mit der Schweizerischen Milchkommission insbesondere erreicht werden durch: a) Kollektivwerbung für Milch und Milchprodukte zum Nutzen der schweizerischen Milchwirtschaft und der Volksgesundheit; b) Schaffung und Vertrieb aller hierfür geeigneten Aufklärungs- und Propagandamittel, unter Zuzug werbeteknischer Fachkreise; c) Unterstützung der in der Propagandazentrale vereinten Milchwirtschaftskreise in ihrer eigenen Aufklärungs- und Werbetätigkeit zur Förderung der Qualität und des Verbrauches von Milch und Milchprodukten; d) Zusammenarbeit mit Konsumentenkreisen. Die Mittel des Vereins werden beschafft durch die von der Vereinsversammlung festgesetzten jährlichen Mitgliederbeiträge, durch Entschädigung für geleistete Arbeit, durch den Erlös aus dem Vertrieb und der Vermittlung von Reklamematerial, durch andere Beiträge und Zuwendungen. Die persönliche Haftbarkeit der Mitglieder ist ausgeschlossen. Die Organe des Vereins sind: die Vereinsversammlung, der aus dem Präsidenten, Vizepräsidenten, Sekretär und wenigstens 6 stimmberechtigten Beisitzern bestehende Vorstand und die aus zwei Revisoren bestehende Kontrollstelle. Der Präsident der Schweizerischen Milchkommission gehört von Amtes wegen dem Vorstand an, welcher zur Besorgung der Geschäfte und des Sekretariates einen Geschäftsführer wählt. Es zeichnen je zu zweien kollektiv der Präsident oder der Vizepräsident mit einem andern Vorstandsmitglied oder dem Geschäftsführer. Gegenwärtig führen Kollektivunterschrift: Werner Sollberger, von Wynigen, in Bern, als Präsident; Hans Glanzmann, von Hasle bei Burgdorf, in Bern, als Vizepräsident; Ernst Flückiger, von Rohrbachgraben, in Bern, als Sekretär/Geschäftsführer. Domizil: Laupenstrasse Nr. 12 (in gemieteten Räumen).  
17. November 1951.

**Baugenossenschaft Köniz**, in Köniz. Unter dieser Firma besteht eine Gnosenschaft, welche die Erwerbung von Baugrund, die Erstellung von preiswerten Wohnhäusern und deren Verkauf sowie deren allfällige Vermietung bezweckt. Bei der Vermietung allfälliger Wohnungen oder ganzer Wohnhäuser haben die Interessenten, die von den Gemeindebehörden von Köniz gestellt werden, ein Vorrecht. Die Statuten datieren vom 29. Juni 1951. Es werden Anteilscheine zu Fr. 100 ausgegeben. Jede persönliche Haftbarkeit der Mitglieder ist ausgeschlossen. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Der Vorstand besteht aus 5 Mitgliedern. Die Genossenschaft wird vertreten durch Kollektivunterschrift zu zweien des Präsidenten, des Vizepräsidenten und des Sekretärs. Rudolf Hassler, von Aarau, in Schlieren bei Köniz, ist Präsident; Hans Bichsel, von Sumiswald, in Köniz, Vizepräsident; Max Hirt, von Niederweningen (Zürich), in Liebfeld, Gemeinde Köniz, Sekretär. Geschäftslokal: Dianaweg 14, Liebfeld, Gemeinde Köniz (beim Sekretär).

19. November 1951.

AUTAG, in Bern, Handel mit neuen und gebrauchten Automobilen, Ersatzteilen und Zubehör usw., Aktiengesellschaft (SHAB. Nr. 255 vom 31. Oktober 1951, Seite 2703). In der ausserordentlichen Generalversammlung vom 17. November 1951 wurden die Statuten revidiert. Die Firma wird abgeändert und lautet nun SIMAG-AUTOMOBILE. Die übrigen publizierten Tatsachen bleiben unverändert.

19. November 1951.

Verband Schweizerischer Metallgiessereien (Union de Fonderies Suisses de Métaux), in Bern, Genossenschaft (SHAB. Nr. 248 vom 23. Oktober 1947, Seite 3114). Ernst Hirzel ist als Präsident zurückgetreten. Seine Unterschrift ist erloschen. Er verbleibt jedoch Mitglied der Verwaltung, ohne Unterschrift. Zum neuen Präsidenten wurde ernannt: Dr. Hans Stauffer, von Eggwil, in Burgdorf (bisher Mitglied). Der bisherige Sekretär Hermann Wirth ist ebenfalls zurückgetreten. Seine Unterschrift ist erloschen. An seiner Stelle wurde gewählt: Hermann Wirth, junior, von Oberhelfenschwil, in Bern. Er ist nicht Mitglied der Verwaltung. Für die Genossenschaft zeichnen Präsident, Vizepräsident und Sekretär kollektiv zu zweien.

19. November 1951.

Interpapier A. G. Bern, in Bern, Handel mit Waren aller Art, insbesondere mit Papier, Karton usw. (SHAB. Nr. 200 vom 28. August 1950, Seite 2222). In der ausserordentlichen Generalversammlung vom 13. November 1951 wurde das Aktienkapital von Fr. 50 000 auf Fr. 100 000 erhöht. Die Statuten wurden entsprechend revidiert. Das voll einbezahlte Aktienkapital beträgt Fr. 100 000, nun eingeteilt in 100 Inhaberaktien zu Fr. 1000 infolge Zusammenlegung der bisherigen 500 Inhaberaktien zu Fr. 100 in 50 Inhaberaktien zu Fr. 1000 und Ausgabe von 50 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Emil Egli, von Brislach, in Liebfeld, Gemeinde Köniz, wurde zum Prokuristen mit Kollektivunterschrift ernannt. Die an Isabelle Heusser geborene Leimgruber erteilte Prokura ist erloschen. Neues Geschäftsdomicil: Marktgass-Passage Nr. 3 (in gemieteten Räumen).

19. November 1951. Liegenschaften usw.

Cite S. A., bisher in Cernier (SHAB. Nr. 240 vom 13. Oktober 1949, Seite 2656). Gemäss öffentlicher Urkunde über die ausserordentliche Generalversammlung vom 7. November 1951 wurde der Sitz nach Bern verlegt. Die Statuten wurden entsprechend revidiert. Die Gesellschaft bezweckt den Erwerb, die Nutzung, den Verkauf und die Verwaltung von Grundstücken und Liegenschaften. Die Gesellschaft kann sich an allen Finanz- und Handelsunternehmen interessieren, die mit ihrem Geschäftszweig in Zusammenhang stehen. Die ursprünglichen Statuten datieren vom 30. September 1949/10. Oktober 1949 und wurden am 7. November 1951 revidiert. Das voll liberierte Aktienkapital beträgt Fr. 50 000, eingeteilt in 50 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Mitteilungen und Einladungen zur Generalversammlung werden den Aktionären durch eingeschriebenen Brief zugestellt, sofern die Adressen aller Aktionäre bekannt sind, andernfalls erfolgen bezügliche Publikationen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Alle Bekanntmachungen der Gesellschaft erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 3 Mitgliedern. Ihm gehört einzig und mit Einzelunterschrift an: Arthur Linder, von Reichenbach bei Frutigen, in Bern. Geschäftslokal: Monbijoustrasse 12 (im Architekturbureau Arthur Linder).

Bureau de Courtelary

17 novembre 1951.

Béguelin & Co S.A. manufacture des montres Damas et Tramelan Watch Co., à Tramelan-Dessous (FOSC. du 9 février 1950, N° 33, page 366). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 10 novembre 1951, la société a décidé de prendre comme nouvelle raison sociale: Béguelin & Co S.A., Fabrique des montres Damas et Tramelan Watch Co. Les statuts ont été modifiés en conséquence.

19 novembre 1951.

Coopérative de construction de Corgémont, à Corgémont (FOSC. du 18 novembre 1949, N° 271, page 2991). Par décision de l'assemblée générale du 19 juillet 1951, la société a été déclarée dissoute. Sa liquidation étant terminée, la raison sociale est radiée.

Luzern — Lucerne — Lucerna

16. November 1951.

Skilift Sörenberg A.G., in Sörenberg, Gemeinde Flüeli (SHAB. Nr. 247 vom 18. Oktober 1949, Seite 2699). Laut öffentlichen Urkunden über die Generalversammlungen vom 2. Juli 1950 und 15. Juni/3. September 1951 wurden folgende, das Grundkapital der Gesellschaft betreffende Aenderungen vorgenommen: Das Grundkapital von Fr. 50 000 wurde voll liberiert, und zwar einerseits laut Uebernahmeverträgen vom 24. August/3. September 1951 durch Verrechnung von diversen, aus Arbeits- und Warenlieferungen und Einräumung von Durchleitungsrechten und aus Darlehen entstandenen Forderungen gegen die Gesellschaft im Betrage von insgesamt Fr. 5200 und andererseits durch Barnachzahlung von Fr. 1500. Es wurde ferner die Erhöhung des Grundkapitals um Fr. 35 000 auf Fr. 85 000 durch Emission von 70 Namenaktien zu Fr. 500 beschlossen. An der Generalversammlung vom 3. September 1951 wurde die Zeichnung sämtlicher neuen Aktien sowie die volle Barliberierung konstatiert und die Statuten entsprechend abgeändert. Das voll liberierte Grundkapital von Fr. 85 000 zerfällt in 170 Namenaktien zu Fr. 500.

16. November 1951.

Inventa A.G. für Forschung und Patentverwertung Luzern, in Luzern (SHAB. Nr. 207 vom 5. September 1950, Seite 2278). Die Prokura von Dr. chem. Karl Rumscheid ist erloschen.

16. November 1951. Elektrische Apparate usw.

Zettl & Sigrist, in Luzern, Bau elektrischer Anlagen, Verkauf und Service in allen einschlägigen Apparaten und Artikeln (SHAB. Nr. 14 vom 18. Januar 1951, Seite 156). Diese Kollektivgesellschaft hat sich infolge Ausscheidens des Gesellschafters Hermann Zettl aufgelöst. Die Firma ist erloschen. Das Geschäft wird vom Gesellschafter Charles Sigrist, von Meggen, in Luzern, unter der Firma Charles Sigrist als Einzelkaufmann nach Art. 579 OR fortgesetzt. Als Geschäftsart wird angegeben: Verkauf von und Service in elektrischen Apparaten und Artikeln für Haushalt und Gewerbe. Habsburgerstrasse 21.

16. November 1951. Elektrische Anlagen.

Hermann Zettl, in Luzern. Inhaber dieser Firma ist Hermann Zettl, von und in Luzern. Bau elektrischer Anlagen. Waldstätterstrasse 15.

16. November 1951. Spezereien, Mercerie usw.

Josef Thürlig-Schmidlin, in Triengen, Spezereihandlung, Mercerie usw. (SHAB. Nr. 205 vom 5. September 1925, Seite 1503). Diese Firma ist infolge Todes des Inhabers erloschen. Aktiven und Passiven sind per 10. Oktober 1944 übergegangen an die neue Firma «Margrit Thürlig», in Triengen.

16. November 1951. Spezereien, Mercerie, Bonneterie.

Margrit Thürlig, in Triengen. Inhaberin dieser Firma ist Margrit Thürlig, von und in Triengen. Sic hat auf den 10. Oktober 1944 Aktiven und Passiven der erloschenen Einzelfirma «Josef Thürlig-Schmidlin», in Triengen, übernommen. Spezereihandlung, Mercerie und Bonneterie. Kirchgasse.

16. November 1951. Mercerie usw.

Isaak Ungar, in Luzern, Mercerie usw. (SHAB. Nr. 198 vom 25. August 1936, Seite 2047). Diese Firma ist infolge Todes des Inhabers erloschen.

16. November 1951. Textilwaren.

H. Ungar, in Luzern. Inhaberin dieser Firma ist Witwe Helene Ungar, staatenlos, in Luzern. Handel mit Textilwaren. Ulmenstrasse 16.

16. November 1951. Zentralheizungen.

Deuber, in Luzern, Zentralheizungen (SHAB. Nr. 93 vom 23. April 1951, Seite 983). Diese Firma ist infolge Geschäftsaufgabe erloschen.

Uri — Uri — Uri

16. November 1951. Hotel.

Arthur Amstad, in Seelisberg, Betrieb des Hotel «Bellevue-Terminus» (SHAB. Nr. 114 vom 17. Mai 1935, Seite 1271). Die Firma wird infolge Geschäftsüberganges gelöst.

16. November 1951. Hotel.

Erwin Amstad, in Seelisberg. Inhaber dieser Einzelfirma ist Erwin Amstad-Lusser, von Beckenried (Nidwalden), in Seelisberg. Betrieb des Hotel «Bellevue».

17. November 1951.

Gebrüder A. & S. Camenzind, Hotel Krone, in Andermatt, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 228 vom 23. September 1919, Seite 1669). Witwe Elisabeth Camenzind-Zopp, von Gersau, in Andermatt, ist am 1. November 1951 an Stelle ihres verstorbenen Ehegatten Albert Camenzind in die Kollektivgesellschaft eingetretten. Die Firma lautet nun S. & E. Camenzind, Hotel Krone, Betrieb des Hotel «Krone» mit Restaurant.

17. November 1951. Vertretungen.

R. Kälin-Aschwanden, in Altdorf, Vertretungen von Manufakturen (SHAB. Nr. 155 vom 6. Juli 1950, Seite 1767), in Konkurs. Laut Mitteilung des Landgerichtes Uri vom 15. November 1951 wurde das Verfahren mangels Aktiven eingestellt. Die Firma wird wegen Aufgabe des Geschäftes und Wegzugs des Inhabers von Amtes wegen gestrichen.

Obwalden — Unterwald-le-haut — Unterwalden alto

12. November 1951. Sennerei, Schweinemästerei.

Josef Ettlil-Durrer, in Kerns. Inhaber der Firma ist Josef Ettlil, von und in Kerns. Sennerei und Schweinemästerei.

15. November 1951. Coiffeur, Rauch- und Tabakwaren.

Otto Widmer-Durrer, in Kerns. Inhaber der Firma ist Otto Widmer-Durrer, von Eschenbach (Luzern), in Kerns. Coiffeursalon, Rauch- und Tabakwaren.

Freiburg — Fribourg — Friburgo

Bureau de Fribourg

15 novembre 1951. Articles en caoutchouc.

Rubber Co. G. m. b. H., à la Maison Rouge, commune de Corjolens, fabrication et commerce d'articles en caoutchouc (FOSC. du 18 juillet 1945, N° 165, page 1707). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 18 octobre 1951 la société a décidé sa dissolution. La liquidation étant terminée, cette raison sociale est radiée. L'actif et le passif sont repris par la société anonyme «Rubber A.G.», ci-après inscrite, à La Maison Rouge, commune de Corjolens.

15 novembre 1951. Caoutchouc.

Rubber A.G. à la Maison Rouge, commune de Corjolens. Suivant acte authentique et statuts du 11 septembre 1951, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme ayant pour but la reprise et la continuation de l'exploitation de la «Rubber Co. G.m.b.H.», à la Maison Rouge, commune de Corjolens, la fabrication et le commerce de caoutchouc. Le capital social est de 71 000 fr., divisé en 71 actions nominatives de 1000 fr. chacune, entièrement libérées. Il a été fait apport à la société de l'actif et du passif de la raison «Rubber Co. G.m.b.H.» suivant bilan au 31 juillet 1951, annexé aux statuts et accusant un actif de 83 315 fr. 50 (caisse, chèques postaux, débiteurs, marchandises, machines, mobilier, baraque et laboratoire) et un passif de 51 315 fr. 50 (divers crédateurs) d'où un excédent d'actif de 32 000 fr. La société reprend également les immeubles art. 33 a, 34, 33 b, 35 et 36 du cadastre de Corjolens pour le prix de 28 000 fr. Elle reprend les hypothèques s'élevant à 10 000 fr., le solde actif étant de 18 000 fr. Pour le prix de reprise de 50 000 fr. la «Rubber Co. G.m.b.H.» reçoit 50 actions entièrement libérées de 1000 fr. Pour compenser une créance de 20 000 fr. de Kurt Haefely contre la société anonyme et résultant de la reprise de l'actif et du passif de la «Rubber Co. G.m.b.H.» Kurt Haefely reçoit 20 actions nominales de 1000 fr., entièrement libérées, le solde étant payé en espèces. L'assemblée générale est convoquée par lettre recommandée. Les publications sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. Le conseil d'administration est composé de 2 à 5 membres, actuellement de: Kurt Haefely, président; Arthur Haefely, vice-président; les deux de Schmiedrued (Argovie), à Corjolens. Cécile Ramseyer-Baumgartner, épouse séparée de biens de Walter Ramseyer, d'Eggwil, à Granges (Soleure), membre. La société est engagée par la signature individuelle de Kurt Haefely et Arthur Haefely. Locaux: maison rouge, à Corjolens.

19 novembre 1951. Bois.

Germain Schouwey, à Zénauva. Le chef de la raison est Germain Schouwey, fils d'Adelric, de Bellegarde, à Zénauva. Commerce de bois.

Solothurn — Soleure — Soletta

Bureau Olten-Gösgen

16. November 1951. Architekturbureau usw.

Karl Bühler, in Trimbach. Inhaber dieser Firma ist Karl Bühler, von Kirchberg (St. Gallen), in Trimbach. Architekturbureau, Bauunternehmung. Friedentalstrasse 967.

16. November 1951. Chemisch-technische Produkte.

Seifen-Meister, in Olten. Inhaber dieser Firma ist Iwan Meister, von Muzendorf (Solothurn), in Olten. Fabrikation und Vertrieb von chemisch-technischen Produkten. Friedheimstrasse 21.

Bureau Stadt Solothurn

17. November 1951.

Interessengemeinschaft für industrielle Torfversorgung Solothurn, in Solothurn, Genossenschaft (SHAB. Nr. 86 vom 14. April 1945, Seite 855). Das Domicil, das sich im Advokaturbureau Dr. Kurt Stampfli befindet, ist nun an der Niklaus-Konrad-Strasse 18.

17. November 1951. Papeterie, Buchbinderei, Einrahmungen.

Peller, in Solothurn. Papeterie, Buchbinderei und Einrahmungen (SHAB. Nr. 242 vom 17. Oktober 1942, Seite 2368). Das Geschäftslokal befindet sich an der Gurzelgasse 14.

17. November 1951. Uhren usw.

E. Roth Société Anonyme Succursale de Soleure, in Solothurn (SHAB. Nr. 293 vom 14. Dezember 1949, Seite 3256), Herstellung, An- und Verkauf von Uhren und andern Waren, mit Hauptsitz in Neuenburg. Das Geschäftslokal befindet sich an der mittleren Greibengasse 5.

19. November 1951.

Textilhof A.-G., in Solothurn, Gemäss öffentlich beurkundetem Errichtungsakt und Statuten vom 16. November 1951 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Ihr Zweck ist der Detail- und Reiseverkauf und die Verarbeitung von Textilwaren und Konfektion aller Art, ferner der Detailverkauf von Gebrauchsartikeln für den Haushalt aller Art. Das Grundkapital beträgt Fr. 50 000, eingeteilt in 50 auf den Namen lautende Aktien zu Fr. 1000, voll einbezahlt. Die Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief; Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus 1—3 Mitgliedern Gegenwärtig ist einziger Verwaltungsrat Joseph Kohler, von Unterbötzberg (Aargau), in Neuenburg. Er führt Einzelunterschrift. Geschäftslokal: Gurzelgasse Nr. 24.

Basel-Stadt — Bâle-Ville — Basilea-Città

15. November 1951.

Genossenschafts-Zimmerei und -Schreinerei Basel, in Basel (SHAB. Nr. 276 vom 24. November 1948, Seite 3183). In den Generalversammlungen vom 6. Mai und 17. Dezember 1950 wurden die Statuten geändert. Zweck der Genossenschaft ist nun die rationelle Herstellung von Zimmer- und Schreinerarbeiten zu vorteilhaften Preisen und in guter Qualität für ihre Mitglieder sowie für weitere Auftraggeber. Die Bekanntmachungen erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Es werden nun Anteilscheine zu Franken 500 ausgegeben. Aus der Verwaltung ist Walter Krebs ausgeschieden. Seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurde gewählt Hermann Musser-Grauwied, von und in Basel. Prokura wurde erteilt an Hermann Eugster, von Gonten, in Basel. Beide zeichnen zu zweien.

15. November 1951. Motorräder usw.

Charles Fricker, in Basel, Handel mit Motorrädern usw. (SHAB. Nr. 156 vom 9. Juli 1931, Seite 1508). Einzelprokura wird erteilt an Charles Fricker, von und in Basel.

15. November 1951. Bureaumaschinen.

Ida Strittmatter, Inhaber L. Saladin, in Basel, Handel mit Bureaumaschinen usw. (SHAB. Nr. 300 vom 22. Dezember 1949, Seite 3335). Der Inhaber ändert die Firma ab in: L. Saladin.

15. November 1951. Beteiligungen usw.

Administratio A.G., in Basel, Uebernahme, Verwaltung und Verwertung finanzieller Beteiligungen usw. (SHAB. Nr. 62 vom 15. März 1950, Seite 701). In der Generalversammlung vom 14. November 1951 wurden die Statuten geändert. Die bisherigen Namenaktien wurden in Inhaberaktien umgewandelt.

15. November 1951.

Radio-Genossenschaft Basel (R.G.B.), in Basel (SHAB. Nr. 272 vom 20. November 1950, Seite 2971). Aus der Verwaltung ist Dr. Leo Mann ausgeschieden. Seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurde gewählt Dr. Ernst Boerlin, von Diegten, in Liestal. Er zeichnet zu zweien mit dem Präsidenten oder dem Direktor.

16. November 1951.

Wohngenossenschaft Klybeckmatten, in Basel (SHAB. Nr. 231 vom 3. Oktober 1949, Seite 2563). Neues Domizil: Wildensteinerstrasse 6 (beim Präsidenten).

16. November 1951.

Wohngenossenschaft Woba-Basel, in Basel (SHAB. Nr. 279 vom 28. November 1949, Seite 3092). Neues Domizil: Wildensteinerstrasse 6 (beim Präsidenten).

16. November 1951.

Lloyd Seeschiffahrt A.G., in Basel (SHAB. Nr. 226 vom 27. September 1948, Seite 2611). Das Aktienkapital von Fr. 300 000 ist nun voll einbezahlt.

16. November 1951. Immobilien.

Gundag A.G., in Basel, Immobilien usw. (SHAB. Nr. 80 vom 5. April 1939, Seite 701). Die Firma hat den Sitz nach Vico Morote verlegt (SHAB. Nr. 267 vom 14. November 1951, Seite 2832) und wird daher in Basel von Amtes wegen gelöscht.

16. November 1951. Immobilien.

Ahorn A.G., in Basel, An- und Verkauf von Liegenschaften usw. (SHAB. Nr. 199 vom 26. August 1948, Seite 2351). Aus dem Verwaltungsrat ist Dr. Ernst Kron ausgeschieden. Seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurde gewählt Maja Kron, von Basel, in Riehen.

16. November 1951.

J. Traber & Co, Treuhandgesellschaft, in Basel (SHAB. Nr. 263 vom 10. November 1947, Seite 3324). Aus der Kommanditgesellschaft sind die beiden Kommanditäre Donald Brun und Werner Angst ausgeschieden. Ihre Kommanditen von Fr. 5000 und Fr. 2000 sind erloschen. Neu tritt als Kommanditärin mit Fr. 2000 in die Gesellschaft ein: Regula Traber-Lüthy, von und in Basel. Die Vormundschaftsbehörde Basel-Stadt hat am 1. Oktober 1951 zugestimmt. Neues Domizil: Leonhardsgraben 2.

16. November 1951.

Bau- und Wohngenossenschaft Rehlag, in Basel. Unter dieser Firma bildet sich auf Grund der Statuten vom 8. November 1951 eine Genossenschaft. Sie bezweckt gesunde und billige Wohnungen auf genossenschaftlicher Grundlage zu bauen. Für die Verbindlichkeiten der Genossenschaft haftet ausschliesslich das Genossenschaftsvermögen. Es werden Anteilscheine zu Fr. 100 ausgegeben. Die Bekanntmachungen erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat aus mindestens 3 Mitgliedern gehören an: Dr. Max Eppenberger, als Präsident, Paul Baumann-Künzli und Werner Hächler, alle von und in Basel. Sie zeichnen zu zweien. Domizil: Fischmarkt 3.

16. November 1951.

Meda Licht A.G., in Basel. Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten vom 14. November 1951 eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt die Fabrikation, den Handel und den Vertrieb von Mischliet-Aggregaten und ähnlichen Artikeln. Die Gesellschaft kann sich an Unternehmen gleicher oder verwandter Art beteiligen. Das Grundkapital beträgt Fr. 100 000, eingeteilt in 100 voll einbezahlte Namenaktien zu Fr. 1000. Die Bekanntmachungen erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Dem Verwaltungsrat aus 1—3 Mitgliedern gehören an: Dr. Georges Bollag, in Basel, als Präsident, und Jean Jacques Brodbeck, in Genf, beide von Basel. Sie führen Einzelunterschrift. Einzelprokura wurde erteilt an Dr. Wilhelm Kuhn, deutschen Staatsangehörigen, in Basel. Domizil: Freie Strasse 53.

Schaffhausen — Schaffhouse — Sciaffusa

19. November 1951.

Rhy-Druck Aktiengesellschaft Schaffhausen, in Schaffhausen (SHAB. Nr. 245 vom 19. Oktober 1951, Seite 2599). Zum Geschäftsführer wurde ernannt Eugen Ernst, von Flumenthal (Solothurn), in Schaffhausen. Er führt Kollektivunterschrift mit dem Delegierten des Verwaltungsrates.

Appenzel A.-Rh. — Appenzel Rh. ext. — Appenzello est.

17. November 1951. Kur- und Erholungsanstalt.

Heinrichsbad A.G., in Herisau, Betrieb einer Kur- und Erholungsanstalt (SHAB. Nr. 194 vom 21. August 1950, Seite 2168). Aus dem Verwaltungsrat sind Dr. med. Willy Gerson Fröhlich und Hans Züst ausgeschieden; die Unterschrift des Letztgenannten ist erloschen. Als neues Mitglied des Verwaltungsrates wurde gewählt Dr. jur. Peter Conradin von Planta, von Chur, in Basel.

St. Gallen — St-Gall — San Gallo

Nachtrag.

Rudolf Gujer, dipl. Arch. SIA, vorm. Friedr. Abt, in St. Gallen (SHAB. Nr. 266 vom 13. November 1951, Seite 2819). Der Familienname des Firmainhabers lautet richtig Gujer, nicht Guyer.

16. November 1951.

Karl Oppliger, C. Schnerling's Nachf. Baugeschäft, in St. Gallen (SHAB. Nr. 52 vom 3. März 1936, Seite 526). Die Firma lautet nun: Karl Oppliger, Baumelster. Neues Geschäftsdomizil: Notkerstrasse 130.

16. November 1951. Wirtschaft, Bäckerei usw.

Melrad Widmer, in St. Gallen, Wirtschaft und Bäckerei «Zur Sonne» (SHAB. Nr. 69 vom 25. März 1925, Seite 504). Die Geschäftsnatur wird erweitert durch: Betrieb des alkoholfreien Restaurants «Schwimmbad Rotmonten».

16. November 1951. Bäckerei, Konditorei, Kolonialwaren.

Karl Künzle, in St. Gallenkappel, Bäckerei und Konditorei (SHAB. Nr. 237 vom 10. Oktober 1945, Seite 2460). Die Geschäftsnatur lautet nun: Bäckerei, Konditorei und Kolonialwarenhandlung.

16. November 1951.

Käserel-Genossenschaft Rüeterswil und Umgebung, in Rüeterswil, Gemeinde St. Gallenkappel (SHAB. Nr. 241 vom 15. Oktober 1947, Seite 3027). Der Präsident des Vorstandes heisst zufolge Wiederverwahlung Alois Rüegg-Eisenring.

16. November 1951. Bäckerei, Kolonialwaren.

Paul Rossler, in Rorschacherberg. Inhaber der Firma ist Paul Rossler, von Orsières (Wallis), in Rorschacherberg. Bäckerei und Kolonialwarenhandlung. Hof.

17. November 1951.

Aktiengesellschaft der Bad- und Kuranstalten Ragaz-Pfäfers (The Baths and Grand Hotels Ragaz-Pfäfers Limited) (S.A. des Bains et Grands Hôtels Ragaz-Pfäfers) (S.A. Stabilliment Medico-Termal e del Grand'Hotels Ragaz-Pfäfers), in Bad Ragaz (SHAB. Nr. 154 vom 5. Juli 1950, Seite 1757). Der bisherige Prokurist Ernst Vinzenz Cogliatti wurde zum kaufmännischen Direktor ernannt. Es wurde ihm volle Kollektivunterschrift erteilt.

17. November 1951. Bäckerei.

Robert Beerli, in Buchen-Staad, Gemeinde Thal, Bäckerei (SHAB. Nr. 88 vom 15. April 1946, Seite 1148). Diese Firma ist infolge Todes des Inhabers erloschen.

17. November 1951. Bäckerei, Konditorei, Café.

Fritz Tanner-Rüegg, in Rapperswil. Inhaber der Firma ist Fritz Tanner-Rüegg, von Waldstatt (Appenzel Ausserrhoden), in Rapperswil (St. Gallen). Bäckerei, Konditorei und Café. Hauptplatz.

17. November 1951. Chemisch-technische Produkte.

K. Nussbaumer, in St. Gallen. Inhaber der Firma ist Karl Nussbaumer, von Schweizerholz, Gemeinde Neukirch an der Thur, in St. Gallen. Vertretung von chemisch-technischen Produkten. Wattstrasse 19.

Graubünden — Grisons — Grigioni

17. November 1951.

Genossenschaft für Liegenschaften-Erwerb, in Ilanz. Unter dieser Firma besteht gemäss Statuten vom 7. Juni 1951 eine Genossenschaft. Sie bezweckt, im Interesse der Mitglieder und des Gewerbes passende Liegenschaften zu erwerben und zu unterhalten und Massnahmen zu ergreifen, um geeignete Industrien im Orte ansässig zu machen und zu betreiben oder betreiben zu lassen. Die Genossenschaft übernimmt von der Gläubigergemeinschaft der Firma «Christen Caprez in Nachlassliquidation», in Ilanz, die Liegenschaft «Glennner-Garage». Das Genossenschaftskapital zerfällt in Anteilscheine zu Fr. 1000. Für die Verbindlichkeiten der Genossenschaft haften die Genossenschafter unbeschränkt. Die Bekanntmachungen erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Der Vorstand besteht aus 3 Mitgliedern. Ihm gehören an: Martin Montalta, von und in Ilanz, Präsident; Peter Caprez, von Trin, in Ilanz, Aktuar, und Lorenz Zinsli, von und in Ilanz. Die Unterschriften führen die Mitglieder des Vorstandes kollektiv zu zweien.

17. November 1951. Kolonialwaren usw.

O. & C. Roner, in Scuol/Schuls, Kollektivgesellschaft, Kolonialwaren, Delikatessen, Weine usw. (SHAB. Nr. 304 vom 27. Dezember 1944, Seite 2864). Mit Beschluss vom 20. Oktober 1951 hat die Nachlassbehörde des Kreises Untertassna den zwischen der Gesellschaft und ihren Gläubigern abgeschlossenen Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung bestätigt. Als Liquidatorin mit Einzelunterschrift wurde gewählt: die Treuhand- und Inkassogeschellschaft J. H. Juon & Cic., Samedan, in Samedan. Die Unterschriften von Otto und Claudio Roner sind erloschen. Die Liquidation wird unter der Firma O. & C. Roner in Nachlassliquidation durchgeführt.

17. November 1951.

Hochalpine Schule und Kinderheim Matthias, in Schlarigna/Celerina (SHAB. Nr. 282 vom 1. Dezember 1948, Seite 3248). Diese Firma ist infolge Todes der Inhaberin erloschen.

Aargau — Argovie — Argovia

Berichtigung.

Karl Koller, in Würenlos (SHAB. Nr. 271 vom 19. November 1951, Seite 2872). Das Geschäftslokal befindet sich: Buchgut 90.

Thurgau — Thurgovie — Thurgovia

17. November 1951. Molkerei, Schweinemästerei.

Jakob Büchi, in Münchwilen, Molkerei und Schweinemast (SHAB. Nr. 100 vom 1. Mai 1923, Seite 872). Die Firma ist infolge Todes des Inhabers erloschen. Die Aktiven und Passiven gehen über an die Nachfolgefirma «J. Büchi's Erben», in Münchwilen.

17. November 1951. Käserci, Schweinemästerei.

J. Büchi's Erben, in Münchwilen. Unter dieser Firma sind Witwe Mina Büchi-Bommeli und Hans Büchi, beide von Eschlikon, in Münchwilen, eine Kollektivgesellschaft eingegangen, die unter Uebernahme der Aktiven und Passiven der bisherigen Einzelfirma «Jakob Büchi», in Münchwilen, am 1. Mai 1951 ihren Anfang nahm. Die beiden Gesellschafter zeichnen einzeln. Käserci und Schweinemast.

17. November 1951. Elektromechanik, Motoren usw.

A. Lüthi-Blättler, in Münchwilen. Firmainhaber ist Albert Lüthi-Blättler, von Bolken (Solothurn), in Münchwilen. Elektromechanische Werkstätte und Wicklerei, Handel mit Motoren und elektrischen Apparaten.

17. November 1951. Käserci, Schweine.

Hans Eugster, in Wittenwil. Firmainhaber ist Hans Eugster, von Heiden (Appenzel Ausserrhoden), in Wittenwil. Käserci und Schweinehaltung.

17. Novembre 1951.

Isollerdracht Aktiengesellschaft (Fils Isolés S.A.) (Insulated Wires Ltd.), in Wängi (SHAB. Nr. 141 vom 20. Juni 1950, Seite 1608). Die Firma wird infolge Sitzverlegung nach Basel (SHAB. Nr. 263 vom 9. November 1951, Seite 2792) im thurgauischen Handelsregister von Amtes wegen gelöscht.

17. Novembre 1951.

Käserelgenossenschaft Lippoldswilen, in Lippoldswilen. Unter dieser Firma hat sich auf Grund der Statuten vom 8. September 1951 eine Genossenschaft gebildet zur Verwertung der Milch durch den Selbstbetrieb einer Käserei oder Verkauf der Milch an einen Käser. Für die Verbindlichkeiten der Genossenschaft haften nach dem Genossenschaftsvermögen die Mitglieder persönlich und unbeschränkt. Die Bekanntmachungen erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Der Vorstand besteht aus 5 Mitgliedern. Präsident, Vizepräsident und Aktuar zeichnen kollektiv zu zweien. Hans Vögeli-Vetterli, von Oberwiltach (Bern), in Lippoldswilen, ist Präsident; Alfred Schori, von Rapperswil (Bern), in Lippoldswilen, Vizepräsident, und Albert Oberhänsli, von Neuwilen, in Oberstöcken-Neuwilen, Aktuar.

## Tessin — Tessin — Ticino

## Ufficio di Locarno

15 novembre 1951. Tabacchi, cartoleria.

Domenico e Carla Robbiani, in Locarno, tabacchi e cartoleria (FOSC. del 6 aprile 1950, N° 81, pagina 915). L'associato Domenico Robbiani essendo uscito dalla società, questa è sciolta. La ditta è cancellata. Il socio Carla Robbiani, maritata Ceschi, moglie di Aldo, da Pallagneda, in Locarno, continua gli affari, come azienda individuale nel senso dell'art. 579 C.O. Il nome della ditta è Carla Ceschi-Robbiani. Il titolare Carla Ceschi convive col marito Aldo Ceschi, che dà il proprio consenso, sotto il regime matrimoniale della separazione dei beni. Casa Franzoni, via Ramogna.

## Distretto di Mendrisio

17 novembre 1951. Spedizioni, ecc.

Società Anonima Züst & Bachmeier, in Chiasso, gestione di una azienda di spedizioni (FOSC. del 22 febbraio 1951, N° 44, pagina 463). Attualmente lo scopo della società è il seguente: la gestione di una azienda di spedizioni internazionali, rilevando con attivo e passivo e continuando quella sin qui tenuta dalla società in nome collettivo «Züst & Bachmeier», con sede in Chiasso. Potrà la società applicarsi anche ad attività affini a quella di spedizioni e partecipare, sotto qualsiasi forma, ad imprese aventi il medesimo scopo od uno scopo analogo, nonchè cambio valute. Gli statuti sono stati modificati con decisione assembleare del 12 novembre 1951.

## Waadt — Vaud — Vaud

## Bureau de Lausanne

17 novembre 1951. Articles de lustrerie et de céramique.

R. Pahud, à Lausanne. Le chef de la maison est Roland Pahud, d'Ogens, à Lausanne. Fabrication et commerce d'articles de lustrerie et de céramique. Rue du Vallon 18.

17 novembre 1951. Fournitures dentaires.

Adolphe Frey, à Lausanne, fournitures dentaires, en faillite (FOSC. du 2 juillet 1951, page 1632). La faillite étant clôturée, la raison est radiée d'office.

17 novembre 1951. Chaussures.

Charles Cochand, à Lausanne, commerce de chaussures, en faillite (FOSC. du 28 décembre 1950, page 3340). La faillite étant clôturée, la raison est radiée d'office.

17 novembre 1951. Lièges.

Prodex S.A., à Lausanne, manufacture de lièges, société dissoute par suite de faillite (FOSC. du 15 décembre 1948, page 3399). La faillite étant clôturée, la raison est radiée d'office.

17 novembre 1951. Thés.

Mme Aloys Pasche & Cie, à Lausanne, thés en gros, société en commandite dissoute pour cause de faillite (FOSC. du 16 avril 1951, page 925). La faillite étant clôturée, la raison est radiée d'office.

17 novembre 1951. Boulangerie, etc.

L. Doxat-Martin, à Lausanne, boulangerie-pâtisserie (FOSC. du 15 septembre 1949, page 2400). Par décision du 19 juillet 1951, le président du Tribunal du district de Lausanne a prononcé la faillite du titulaire. La faillite étant clôturée, la raison est radiée d'office.

17 novembre 1951. Marchandises de toute nature.

Sodia S.A., à Lausanne. Suivant acte authentique et statuts du 14 novembre 1951, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme ayant pour but l'achat, la vente, l'importation, l'exportation, la représentation, le courtage et le commerce en général en Suisse et à l'étranger de tous produits de l'industrie, bruts ou manufacturés et de marchandises de toute nature. La société peut acquérir, administrer et aliéner tous biens et droits mobiliers et immobiliers et faire toutes opérations commerciales et financières s'y rapportant à l'exception des opérations réservées aux personnes physiques et morales soumises à la loi fédérale sur les banques et les caisses d'épargne. Elle peut assumer des participations à toutes entreprises en Suisse et à l'étranger. La société pourra devenir une société de contrôle d'autres sociétés. Le capital est de 50 000 fr., divisé en 500 actions de 100 fr. nominatives, entièrement libérées. Les publications et les convocations se font dans la Feuille officielle suisse du commerce. Si tous les actionnaires sont connus, la convocation peut être faite par lettre recommandée. La société est administrée par un conseil d'un ou de plusieurs membres. Willy-Armand Boos, de Couvet, à Lausanne, est nommé seul administrateur avec signature individuelle. Procuration avec pouvoir d'aliéner et grever les immeubles est conférée à Roy Woolf, de Grande Bretagne, à Lausanne. Bureau: rue du Lion-d'Or 4 (dans les locaux de la société).

19 novembre 1951. Immeubles.

S.I. Rue Marterey 27, à Lausanne. Par acte authentique et statuts du 16 novembre 1951, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme ayant pour but l'achat d'immeubles en Suisse, la construction et l'aménagement de ceux-ci, leur exploitation, leur location, revente et toutes opérations financières ou commerciales en rapport avec le but principal. Son premier objet est notamment l'achat d'un bien-fonds de 269 m<sup>2</sup> sis rue Marterey N° 27, à Lausanne, pour le prix de 183 000 fr. Le capital est de 50 000 fr., divisé en 50 actions nominatives de 1000 fr., libérées à concurrence de 20 000 fr. Les publications sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. Les actionnaires sont convoqués par lettre recommandée. Le conseil d'administration se compose de 1 ou plusieurs membres, actuellement de: Henri Monfrini, de La Neuveville, président, et Roger Noverraz, de Cully et Lutry, les 2 à Lausanne, qui engagent la société par leur signature collective. Bureau: rue Centrale 5 (étude du notaire E. Braun).

19 novembre 1951. Machines, etc.

Maillefer S.A., à Renens, fabrication de machines, etc. (FOSC. du 23 avril 1951, page 984). Suivant procès-verbal authentique de l'assemblée générale du 14 novembre 1951, la société a porté le capital de 300 000 à 500 000 fr. par l'émission de 200 actions nouvelles de 1000 fr., entièrement libérées et modifié les statuts en conséquence. Le capital est de 500 000 fr., divisé en 500 actions nominatives de 1000 fr., entièrement libérées.

19 novembre 1951. Aménagement d'intérieurs.

Chauvet et Etter, à Lausanne, aménagement d'intérieurs, société en nom collectif (FOSC. du 5 mai 1950, page 1187). Les bureaux sont transférés: rue Marterey 1-3.

19 novembre 1951. Immeubles.

Haut Coteau S.A., à Lausanne, société immobilière (FOSC. du 16 juillet 1948, page 1999). Suivant procès-verbal authentique de l'assemblée générale du 17 novembre 1951, la société a révisé ses statuts. Les faits antérieurement publiés ne sont pas modifiés. L'administratrice Renée Simone est maintenant domiciliée à Lausanne. Bureau transféré: chemin des Cèdres 1 (chez l'administratrice).

## Bureau de Vevey

17 novembre 1951. Produits de nettoyage.

M. Cuche, à Corsier sur Vevey, représentation et vente de produits de nettoyage (FOSC. du 16 mai 1951, N° 111). La raison sociale est radiée par suite de cessation d'activité.

17 novembre 1951. Café.

H. Ferrari-Brunner, à Vevey. Le chef de la raison est Enrico dit Henri Ferrari, allié Brunner, de Brissago (Tessin), à Vevey. Exploitation d'un café-restaurant à l'enseigne «Café de l'Hôtel de Villes». Rue de l'Hôtel de Ville 19.

## Wallis — Valais — Valais

## Bureau de St-Maurice

17 novembre 1951. Denrées coloniales, etc.

Pellissier et Cie S.A., à St-Maurice, denrées coloniales en gros, etc. (FOSC. du 30 juillet 1951, page 1900). Alexandre Sarrasin, de St-Maurice, à Lausanne, a été nommé administrateur sans signature. Rodolphe Wacker, de Uerkheim (Argovie), à Bex, a été nommé fondé de pouvoirs. Il engage la société par sa signature collective à deux avec une autre personne autorisée à signer.

17 novembre 1951.

Caisse de crédit mutuel de St-Gingolph, à St-Gingolph, société coopérative (FOSC. du 3 octobre 1950, page 2527). Max Derivaz, secrétaire, ne fait plus partie du comité de direction; sa signature est radiée. Raymond Favez, de Penthéraz, à St-Gingolph, a été nommé secrétaire. La société est engagée par la signature collective à deux du président, du vice-président et du secrétaire.

## Neuenburg — Neuchâtel — Neuchâtel

17 novembre 1951. Constructions.

Pellegrini & Induni, à Cortaillod. Georges-Joseph Pellegrini et André Induni, les deux de Ligornetto (Tessin), à Cortaillod, ont constitué, sous cette raison sociale, une société en nom collectif qui a commencé le 15 novembre 1951. Entreprise générale de construction.

## Bureau de La Chaux-de-Fonds

13 novembre 1951.

Téléski de la Roche aux Crocs-Tête de Ran S.A., à La Chaux-de-Fonds. Suivant acte authentique et statuts du 7 novembre 1951, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme ayant pour but la construction et l'exploitation d'un téléski au lieu dit «la Roche aux Crocs» dans la direction de Tête de Ran, ainsi que la mise en œuvre de tous moyens accessoires susceptibles d'améliorer le rendement de l'entreprise principale. Le capital social est de 50 000 fr., divisé en 50 actions nominatives de 1000 francs, entièrement libérées. Il a été fait apport à la société des travaux effectués par la Compagnie des Chemins de fer des Montagnes neuchâtoises (C.M.N.), selon convention du 7 novembre 1951; ces apports ont été acceptés pour le prix de 17 000 fr., contre remise à l'apporteuse de 17 actions nominatives de 1000 fr. chacune, entièrement libérées. L'assemblée générale est convoquée par simple lettre. Les publications ont lieu dans la Feuille officielle suisse du commerce. Le conseil d'administration est composé d'un à plusieurs membres, actuellement de: Pierre-Anguste Leuba, de Buttes, à Neuchâtel, président; Gaston Schelling, de Siblingen (Schaffhouse), à La Chaux-de-Fonds, vice-président; Jean-Pierre Hertig, de et à La Chaux-de-Fonds, secrétaire. A été désigné comme directeur, André Besson, de Dompierre, à Neuchâtel. La société est représentée par la signature individuelle du président ou du directeur et par la signature collective à deux du vice-président et du secrétaire. Bureaux: rue de la Paix 60.

14 novembre 1951.

Paul-Roger Meyer, Montres Brota, à La Chaux-de-Fonds (FOSC. du 27 septembre 1951, N° 226). Le titulaire Paul-Roger Meyer et son épouse Michelle née Fieux, ont adopté par contrat le régime de la séparation de biens.

15 novembre 1951. Horlogerie.

Ogival S.A., à La Chaux-de-Fonds, exploitation de la fabrique d'horlogerie Ogival (FOSC. du 6 janvier 1951, N° 4). La procuration collective conférée à Willy Brandt est éteinte. Marcel-Edmond Schmid, de Rubigen (Berne), à La Chaux-de-Fonds, a été nommé fondé de pouvoirs: il engagera la société par sa signature collective approuvée avec le fondé de pouvoirs déjà inscrit.

16 novembre 1951. Dorage, argentage.

Louis Faivre-Girardin, à La Chaux-de-Fonds, dorage de roues et argentage de mouvements d'horlogerie (FOSC. du 23 février 1937, N° 44). La raison est radiée par suite de décès du titulaire. L'actif et le passif sont repris par «Vve Faivre-Girardin et Cie», à La Chaux-de-Fonds, inscrite ci-dessous.

16 novembre 1951. Dorage, argentage.

Vve Faivre-Girardin et Cie, à La Chaux-de-Fonds. Berthe-Alice Faivre née Girardin, veuve de Louis Faivre, du Cerneux-Péquignot, et Aimé Calame, des Planchettes et Le Locle, les deux à La Chaux-de-Fonds, ont constitué, sous cette raison, une société en nom collectif qui a commencé le 1<sup>er</sup> novembre 1951. La société a repris l'actif et le passif de la maison «Louis Faivre-Girardin», à La Chaux-de-Fonds, ci-dessus radiée. Dorage de roues et argentage de mouvements d'horlogerie. Rue des Crétêts 98.

## Bureau du Locle

Chatons S.A., au Locle (FOSC. du 16 août 1946, N° 190, page 2443). Henri-William Cart, de L'Abbaye (Vaud), au Locle, a été désigné comme fondé de procuration. Il signera collectivement avec les autres fondés de pouvoirs déjà inscrits.

## Bureau de Neuchâtel

14 novembre 1951. Modes.

Nelly-Madeleine Schwab, à Neuchâtel, magasin de modes (FOSC. du 28 septembre 1950, N° 218, page 2392). Cette raison est radiée par suite de cessation de commerce.

## Genf — Genève — Ginevra

15 novembre 1951. Café-brasserie.  
J. Bürki, à Genève. Le chef de la maison est Jean-René Bürki, de Langnau i. E. (Berne), à Genève. Exploitation d'un café-brasserie, à l'enseigne «Café Industriel». 8, rue de la Servette.

15 novembre 1951. Tabacs, papeterie, journaux.  
Mme Marcelle Python, à Carouge. Le chef de la maison est Marcelle Eugénie Python, d'Arconciel (Fribourg), à Carouge, épouse autorisée d'Alexis-Julien Python. Commerce de tabacs, papeterie, journaux. 6, route de Saint-Julien.

15 novembre 1951. Tabacs, cigares, etc.  
Mme Germaine Gallarotti, à Genève. Le chef de la maison est Germaine Gallarotti née Ramassotti, de nationalité italienne, à Genève, épouse autorisée de Victor Gallarotti. Commerce de tabacs, cigares, cigarettes, articles pour fumeurs et papeterie. 5, rue des Délices.

15 novembre 1951. Café.  
Emma Laisue, à Genève, café-brasserie du Mail (FOSC. du 30 novembre 1950, page 3077). La maison a remis son établissement sis avenue du Mail 5; elle exploite actuellement un café à l'enseigne «Café du Vélodrome». 6, Rond-Point de la Jonction.

15 novembre 1951. Boulangerie-pâtisserie.  
E. Duret, à Genève (FOSC. du 13 avril 1945, page 849). La maison a remis sa boulangerie-pâtisserie sise boulevard Saint-Georges 10. Elle reste inscrite pour l'exploitation de sa boulangerie-pâtisserie route de Chêne 2. Le titulaire est actuellement domicilié à Bellevue.

15 novembre 1951. Boulangerie-pâtisserie.  
R. Duret, à Genève. Le chef de la maison est Robert-Jean Duret, de et à Genève. Exploitation d'une boulangerie-pâtisserie. 10, boulevard Saint-Georges.

15 novembre 1951. Epicerie, vins, etc.  
Mme Gilberte Guillermin, à Chêne-Bougeries, commerce d'épicerie, vins, liqueurs, tabacs et mercerie (FOSC. du 1<sup>er</sup> avril 1943, page 736). La raison est radiée par suite de commerce.

15 novembre 1951. Lustrerie, etc.  
Ph. Eberlin, à Genève, importation et commerce de lustrerie, lampes, poteries et verreries, et d'articles de diverses natures (FOSC. du 20 septembre 1951, page 2349). La raison est radiée par suite de cessation d'activité.

15 novembre 1951. Produits alimentaires, primeurs, etc.  
Etablissement Marc Burdet S. A., à Genève, importation, exportation et commerce en gros de tous produits alimentaires, primeurs, fruits et légumes (FOSC. du 30 juin 1950, page 1713). Eugène-Marius Cot, de nationalité française, à Genève, a été nommé directeur-adjoint avec signature individuelle.

15 novembre 1951.  
Tousjeux & Nouveautés S. A. en liquidation, à Genève (FOSC. du 7 novembre 1951, page 2770). Cyrille Chamay, de et à Genève, a été nommé membre du conseil d'administration. Il n'exerce pas la signature sociale. La dissolution de la société est révoquée conformément à l'art. 86, al 3, ORC. La raison sociale redevient: Tousjeux & Nouveautés S. A.

15 novembre 1951. Machines, appareils, etc.  
Melbac S. A., à Genève, importation, exportation, achat et vente, représentation de machines, appareils, etc. (FOSC. du 7 novembre 1949, page 2893). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 4 octobre 1951, la société a décidé sa dissolution. La liquidation est terminée. Toutefois, à défaut du consentement de l'administration fédérale des contributions, la radiation ne peut encore être opérée.

15 novembre 1951. Montres, mouvements.  
Clivis S. A., précédemment à Genève (FOSC. du 14 décembre 1950, page 3210). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 29 octobre 1951, la société a décidé de transférer son siège à Collonges-Bellerive, puis de modifier son but qui dorénavant consistera en l'achat et la vente en gros et la représentation de montres, de mouvements et de tous autres produits d'horlogerie. La société peut s'intéresser sous toutes formes à toutes entreprises similaires. Les statuts ont été modifiés en conséquence. Adresse: chemin du Bois-Caran, «La Thébaïde», chez Jean Graber.

15 novembre 1951.  
S. I. C. A. Société Industrielle et Commerciale d'Approvisionnement, s. à r. l., à Genève (FOSC. du 14 septembre 1951, page 2300). Eugène-Marius Cot, de nationalité française, à Genève, a été nommé directeur-adjoint avec signature individuelle.

15 novembre 1951. Affaires immobilières.  
Molgo S. A., à Genève. Suivant acte authentique et statuts du 10 novembre 1951, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme ayant pour but l'achat et la remise en gérance de toutes affaires commerciales à Genève, notamment de bars, tea-rooms et autres établissements similaires. Elle peut s'intéresser sous toutes formes à toutes entreprises similaires. Le capital social est de 50 000 fr., divisé en 100 actions de 500 fr. chacune, au porteur. Le capital social est libéré jusqu'à concurrence de 20 000 fr. Les publications sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un conseil d'administration d'un ou de plusieurs membres. Il est composé de Emile Soudan, président et administrateur-délégué, de et à Genève, et de Charles-Léonce Gollet, secrétaire, de Sion (Valais), à Genève. La société est engagée par la signature individuelle de Emile Soudan; Charles-Léonce Gollet n'exerce pas la signature sociale. Locaux: 69, rue des Eaux-Vives, chez «Sodanor S. A.».

16 novembre 1951. Atelier électro-mécanique, bobinage.  
A. Meythiaz père, à Genève, atelier électro-mécanique et de bobinage (FOSC. du 6 mai 1947, page 1233). La raison est radiée par suite de cessation d'activité.

16 novembre 1951. Vins et produits alimentaires, etc.  
Iti S. A., à Genève, importation, exportation et représentation de vins et de produits alimentaires, etc. (FOSC. du 19 janvier 1946, page 199). L'administrateur Charles Gros est démissionnaire; ses pouvoirs sont radiés. Marcel Gros (inscrit jusqu'ici comme président) reste seul administrateur et continue à signer individuellement.

16 novembre 1951.  
Société Immobilière Versoix-Bourg, précédemment à Lausanne, société anonyme (FOSC. du 11 septembre 1951, page 2276). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 8 novembre 1951, la société a décidé de transférer son siège à Versoix, puis d'adopter de nouveaux statuts. Les statuts primitifs du 8 octobre 1936 ont été modifiés le 17 mars 1947. La société a pour but l'achat, la vente, la construction, la transformation, la location, la gérance, et généralement la mise en valeur de propriétés immobilières. Le capital social, entièrement libéré, est de 50 000 francs, divisé en 50 actions de 1000 fr. chacune, au porteur. L'organe de publicité est la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un conseil d'administration d'un ou de plusieurs membres. L'unique administrateur est Vital Engel, de Eggwil (Berne), actuellement à Versoix (inscrit); il engage la société par sa signature individuelle. Adresse: 66, route de Lausanne, chez Vital Engel, Hôtel Le Pavillon.

## Eidgenössisches Amt für geistiges Eigentum

Bureau fédéral de la propriété intellectuelle — Ufficio federale della proprietà intellettuale

## Marken — Marques — Marche

## Eintragungen — Enregistrements — Iscrizioni

Nr. 139896. Hinterlegungsdatum: 9. Juni 1951, 12 Uhr.  
American Cyanamid Company, Rockefeller Plaza 30, New York (USA). — Fabrik- und Handelsmarke.

Antibiotika und andere medizinische Präparate, einschliesslich Penicillin und Sulfonamide.

## PHARYNGETS

Nr. 139897. Hinterlegungsdatum: 3. Juli 1951, 19 Uhr.  
Jakob Töngli-Lätsch, Brauerstrasse 15, Zürich (Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke.

Reinigungsmittel aus Stahlwolle, Stahlspäneklassen.

## Töngli's

Nr. 139898. Date de dépôt: 16 juillet 1951, 18 h.  
Humber Limited, Frederick's Place 5, Old Jewry, Londres E. C. 2 (Grande-Bretagne). — Marque de fabrique.

Châssis et véhicules à moteur complets.

## HAWK

Nr. 139899. Hinterlegungsdatum: 14. August 1951, 17 Uhr.  
W. M. Cissell Manufacturing Co., Inc., South First Street 831, Louisville (Kentucky, USA). — Fabrik- und Handelsmarke.

Apparate für Dampf- und Handwäschereien, Schneider und Kürschner, nämlich: Fleckenreinigungsbretter, Strumpftrocknungsmaschinen, Wasserspritzpistolen, Kondensationstanks, Kleiderdrockner, Pelzreinigungs- und Appreturmaschinen, Bügeleisen, Feuchtbügeleisen, dampf-elektrische Bügeleisen, Herrenkleider-Trockner, Dampfbügelbretter, Dampfkesselspeiser, Dampfkessel-Rückförderpumpen, Dampffleckenreinigungsapparate, Bügelbretter, Dampfeisen, Aermeleisen und Dampfspritzpistolen, sowie Teile der genannten Apparate.

## CISSELL

Nr. 139900. Date de dépôt: 31 août 1951, 18 h.  
Marston Excelsior Limited, Imperial Chemical House, Millbank, Londres S. W. 1 (Grande-Bretagne). — Marque de fabrique et de commerce.

Réceptifs flexibles, non-métalliques, destinés à contenir des liquides ou des combustibles.

## MARFLEX

Nr. 139901. Date de dépôt: 28 septembre 1951, 18 h.  
Coopératives Réunies, rue de la Serre 43, La Chaux-de-Fonds (Suisse). — Marque de fabrique et de commerce.

Produit pharmaceutique.

## GELITANE

## GELITAN

Nr. 139902. Date de dépôt: 28 septembre 1951, 18 h.  
Coopératives Réunies, rue de la Serre 43, La Chaux-de-Fonds (Suisse). — Marque de fabrique et de commerce.

Produit pharmaceutique.

## SPIRENE

## SPIREEN

Nr. 139903. Hinterlegungsdatum: 24. September 1951, 9 Uhr.  
Weba Produkte A.G., Münsingen (Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke.

Biskuits und alkoholfreie Tafelgetränke.



N° 139904. Data del deposito: 6 ottobre 1951, ore 11.  
Società Anonima Lavelli & Malocchi (S.A.L.M.), corso Elvezia 33, Lugano (Svizzera). — Marca di fabbrica e di commercio.

Camicie e pigiama da uomo e da ragazzo. Bluse per signora.



Nr. 139905. Hinterlegungsdatum: 7. Oktober 1951, 3 Uhr.  
Wilhelm Morlock, Inhaber Eugen Morlock, Kronprinzenstrasse 46, Pforzheim (Deutschland). — Fabrikmarke.

Schmuckwaren aus Silber



N° 139906. Date de dépôt: 8 octobre 1951, 15 h.  
The Tan-Sad Chair Company (1931) Limited, Soho Foundry, Birmingham 40 (Grande-Bretagne). — Marque de fabrique et de commerce. — Transmission et renouvellement avec modification de l'indication des produits de la marque N° 76314, de Tan Sad, Limited, Birmingham. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 8 octobre 1951.

Meubles et ameublements, particulièrement chaises, sièges et tabourets.

**TANSAD**

N° 139907. Date de dépôt: 8 octobre 1951, 18 h.  
Wrightwear Limited, Huthwaite Road, Sutton-in-Ashfield (Nottinghamshire, Grande-Bretagne). — Marque de fabrique.

Sous-vêtements de tous genres, chaussettes et bas.

**ESSINAY**

Nr. 139908. Hinterlegungsdatum: 12. Oktober 1951, 19 Uhr.  
Heydel & Co., Mööslistrasse 3, Zürich 38 (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Pharmazeutische Spezialität.

**Querquinol**

Nr. 139909. Hinterlegungsdatum: 11. Oktober 1951, 18 Uhr.  
Allan Christensen & Co., Vimmelskåftet 43, København (Dänemark). — Fabrikmarke.

Fenster.

**VIKTORIA**

N° 139910. Date de dépôt: 13 octobre 1951, 12 h.  
Alfred Donzé, Les Breuleux (Suisse). — Marque de fabrique et de commerce. — Renouvellement de la marque N° 76038. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 13 octobre 1951.

Boîtes de montres en tous genres.



Nr. 139911. Hinterlegungsdatum: 16. Oktober 1951, 18 Uhr.  
Gummi Hug A.G. (Caoutchouc Hug S.A.) (Rubber Hug Ltd.), Lindenstrasse 38, Zürich 8 (Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke.

Schaumgummi-Platten, -Formstücke und -Profile.

**LAPOREX**

Nr. 139912. Hinterlegungsdatum: 17. Oktober 1951, 19 Uhr.  
Studer A.G., Cornouiller-Weg 6, Biel (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Uhrfedern; Wecker- und Regulatorfedern.

**Ritmic**

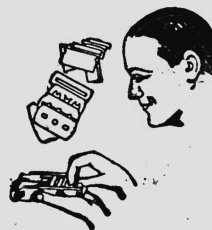
Nr. 139913. Hinterlegungsdatum: 23. Oktober 1951, 12 Uhr.  
O. Aeberhard, Kaffeerösterei Mattenhof A.G., Schwarztorstrasse 75, Bern (Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke. — Uebertragung und Erneuerung der Marke Nr. 75841 von O. Aeberhard, Kaffee-Rösterei Mattenhof, Bern. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 29. September 1951 an.

Kaffee (roh, geröstet, koffeinfrei) und Kaffee-Extrakt.



Nr. 139914. Hinterlegungsdatum: 25. Oktober 1951, 18 Uhr.  
Industrie A.G. Allegro (Société Industrielle Allegro S.A.), Emmenbrücke (Luzern, Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke. — Erneuerung der Marke Nr. 76083. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 25. Oktober 1951 an.

Rasierklingen-Schleifapparate und Verpackungen dafür.



Nr. 139915. Hinterlegungsdatum: 25. Oktober 1951, 18 Uhr.  
Migros-Genossenschafts-Bund, Limmatstrasse 152, Zürich 5 (Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke.

Kindernährmittel, das Weizen in irgend einer Form enthält.

**weizola**

Nr. 139916. Hinterlegungsdatum: 27. Oktober 1951, 12 Uhr.  
Fournier- & Sägewerke Lanz A.G., Huttwilstrasse 403, Rohrbach (Bern, Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke.

Tischlerplatte für Möbelbau und Bauten.

**Spaso**



Nr. 139917. Hinterlegungsdatum: 29. Oktober 1951, 18 Uhr. Schwäbische Gipsverkaufsstelle Stuttgart, Gesellschaft mit beschränkter Haftung, Zeppelinweg, Entringen (Tübingen, Deutschland). Fabrik- und Handelsmarke. — Erneuerung der Marke Nr. 75337. Sitz verlegt. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 6. Mai 1951 an.

Estrichgips.

## Diara

Nr. 139918. Hinterlegungsdatum: 1. November 1951, 16 Uhr. Aquascutum, Limited, Regent Street 100, London W. 1 (Grossbritannien). Fabrik- und Handelsmarke.

Bekleidungsartikel.



Nr. 139919. Hinterlegungsdatum: 3. November 1951, 11 Uhr. Paul Hofer, Richtig bei Worb (Bern, Schweiz). Fabrik- und Handelsmarke.

Rollschemel für Bodenreinigung.



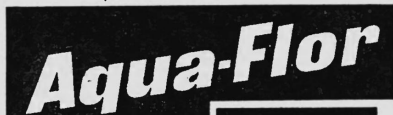
Nr. 139920. Date de dépôt: 2 novembre 1951, 18 h. Westrex Company, Alpine, Wilmington, U.S.A., Succursale de Bâle, Viaduktstrasse 60, Bâle (Suisse). — Marque de fabrique et de commerce. — Renouvellement de la marque N° 76591. Raison modifiée. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 2 novembre 1951.

Ecrans de projection pour appareils cinématographiques et appareils semblables.

## WESTONE

Nr. 139921. Hinterlegungsdatum: 31. Oktober 1951, 16 Uhr. Agricultur und Technik A.G., Bergstrasse 44, Luzern (Schweiz). Fabrik- und Handelsmarke.

Pflanzennährsalz für Wasser- und Erdkulturen.



Un produit des laboratoires et des horticultures d'expérimentation des Centraleschweiz. Kraftwerke à Lucerne.

#### MODE D'EMPLOI

Pour hydrocultures: Résoudre 1 pilule dans un litre d'eau. Recevoir le pot jusqu'à 2 cm au maximum au-dessous de la pile métallique. — Employé comme engrais pour cultures de pots. Résoudre 1 pilule dans un demi-litre d'eau. Arroser les plantes une fois par semaine. Entretemps avec de l'eau ordinaire.

Sel nutritif pour hydrocultures et plantes de pot

Nr. 139922. Date de dépôt: 2 novembre 1951, 18 h. Vitavin S.A., Nyon (Vaud, Suisse). — Marque de fabrique et de commerce. — Renouvellement de la marque N° 76264. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 2 novembre 1951.

Vin reconstituant, apéritif et digestif.

## CENTAURE KENTAUR CENTAURO

N° 139923. Date de dépôt: 2 novembre 1951, 18 h. Laboratoires Sauter S.A., route de Lyon 57, Genève (Suisse). Marque de fabrique et de commerce. — Renouvellement de la marque N° 76386. Raison modifiée. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 2 novembre 1951.

Produits pharmaceutiques.

## EUPROCTOL

N° 139924. Date de dépôt: 3 novembre 1951, 13 h. Montres Nova, Bledermann frères S.A., La Neuveville (Berne, Suisse). — Marque de fabrique et de commerce. — Renouvellement de la marque N° 76516. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 3 novembre 1951.

Montres et parties de montres.

## NOVA

Uebertragungen — Transmissions

Marke Nr. 89158. — Alphons Meier-Braun, Basel (Schweiz). — Uebertragung an Alfons Meier-Lutz, St. Johannring 96, Basel (Schweiz). — Eingetragen am 5. November 1951.

Marque N° 114052. — Georges Gyger-Hauri, Bienne (Suisse). — Transmission à Precy Watch Factory S.à.r.l., place Longemalle 7, Genève (Suisse). — Enregistré le 8 novembre 1951.

Marque N° 117887. — Auguste Baumeister, Genève (Suisse). — Transmission à la société OREC, Rue de la Corrairie 13, Genève (Suisse). — Enregistré le 7 novembre 1951.

Marque N° 137093. — Ablin Limited, Londres (Grande-Bretagne). — Transmission à Madeleine Wiedmer, Boulevard Helvétique 14, Genève (Suisse). — Enregistré le 12 novembre 1951.

Renonciation à la protection en Suisse de la marque internationale N° 88785

Suivant notification du Bureau international de la propriété industrielle du 10 novembre 1951, la maison Vennootschap onder de firma B. Kurpershoek & Zonen, à Rotterdam (Pays-Bas), titulaire de la marque internationale N° 88785, a renoncé à la protection de cette marque en Suisse. — Enregistré au Bureau fédéral de la propriété intellectuelle le 12 novembre 1951.

Löschung — Radlation

Marke Nr. 138430. — Dr. Friedrich Frank, Zürich (Schweiz). — Gelöscht am 12. November 1951 auf Ansuchen des Hinterlegers.

## Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

### Ergänzung

zu den Weisungen der Schweizerischen Verrechnungsstelle an die schweizerischen Hotels und Pensionen betreffend die Einlösung von Reiseschecks im gebundenen Zahlungsverkehr mit dem Ausland vom 12. Juli 1951

Die Liste der im Anhang zu den Weisungen der Schweizerischen Verrechnungsstelle vom 12. Juli 1951 verzeichneten Länder, am 2. August 1951 durch Argentinien ergänzt (Schweizerisches Handelsamtsblatt Nr. 159 vom 11. Juli 1951 und Nr. 178 vom 2. August 1951), wird mit Wirkung am 1. November 1951 weiter ergänzt durch Belgien und Luxemburg.

Schweizerische Verrechnungsstelle.

273. 21. 11. 51.

### Complément

aux instructions de l'Office suisse de compensation aux hôtels et aux pensions suisses concernant le paiement de chèques de voyage dans le service réglementé des paiements avec l'étranger du 12 juillet 1951

La liste des pays mentionnés dans l'annexe des instructions de l'Office suisse de compensation, complétée par l'Argentine le 2 août 1951 (Feuille officielle suisse du commerce N° 159 du 11 juillet 1951 et N° 178 du 2 août 1951) est en outre complétée, à partir du 1<sup>er</sup> novembre 1951, par la Belgique et le Luxembourg.

Office suisse de compensation.

273. 21. 11. 51.

### Supplemento

delle istruzioni dell'Ufficio svizzero di compensazione agli alberghi e pensioni svizzeri concernenti l'incasso di assegni turistici nel traffico disciplinato dei pagamenti con l'estero del 12 luglio 1951

La lista dei paesi menzionati nell'appendice delle istruzioni dell'Ufficio svizzero di compensazione completata con l'inclusione dell'Argentina il 2 agosto 1951 (Foglio ufficiale svizzero di commercio N° 159 del 11 luglio 1951 e N° 178 del 2 agosto 1951) è inoltre completata, a partire dal 1° novembre 1951, con l'inclusione del Belgio e del Lussemburgo.

Ufficio svizzero di compensazione.

273. 21. 11. 51.

### France et Algérie — Libération de l'importation

Le «Journal Officiel de la République française» du 11 novembre 1951 a publié un rectificatif ayant pour effet de limiter aux fils et cordes de caoutchouc recouverts de fils textiles (rubrique N° 716 B du tarif douanier français), ainsi qu'aux fils textiles imprégnés de caoutchouc vulcanisé (N° 716 C) la libération du contingentement à l'entrée en France et en Algérie dont devaient bénéficier tous les fils de caoutchouc ou imprégnés de caoutchouc vulcanisé repris sous les rubriques N° 716 A à C inclus du susdit tarif, en application de l'avis aux importateurs reproduit au même quotidien du 9 septembre 1951<sup>1)</sup>.

<sup>1)</sup> Voir FOSC. N° 214, du 13 septembre 1951.

273. 21. 11. 51.

### Vereinigtes Königreich von Grossbritannien und Nordirland Einfuhrbeschränkungen

Laut der vom «Board of Trade», London, am 15. November 1951 erlassenen «Notice to Importers N° 466» wurden weitere Waren von der «Open General Licence»-Liste gestrichen. Ferner wurden einige Textänderungen vorgenommen. Demzufolge ist die im Anhang II der im Schweizerischen Handelsamtsblatt Nr. 269 vom 16. November 1951 aufgeführten Warenliste wie folgt abzuändern:

#### Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord Restrictions d'importation

Selon la «Notice to Importers N° 466» promulguée par le «Board of Trade», Londres, le 15 novembre 1951, de nouvelles marchandises ont été rayées de la liste de l'«Open General Licence». En outre, quelques modifications ont été apportées au texte. En conséquence la liste de marchandises figurant à l'annexe II de la publication parue à la Feuille officielle suisse du commerce N° 269, du 16 novembre 1951, doit être modifiée ainsi qu'il suit:

##### a) Streichungen — Radiations:

#### GROUP 1 — FOOD, DRINK, ANIMAL FEEDING STUFFS AND SEEDS

##### PART A

Chutney  
Fish products, canned, except herring products  
Syrups, flavoured, not containing more than 65% by weight of commercial sweetening matter, viz. sugar, invert sugar, honey, molasses, solid or liquid glucose, and all similar starch conversion products (e. g. malt syrup), and any mixtures of such materials; in containers of not less than two-thirds gallon capacity.  
Fruit in oil

##### PART B

Loganberries Paw Paws Ugli fruit

#### GROUP 14 — MUSICAL INSTRUMENTS, NOT INCLUDING TOYS

Musical boxes, not being articles made wholly or mainly of pottery; and movements therefor.

##### b) Textänderungen — Modifications de texte:

#### GROUP 6 — TEXTILES, YARNS, ETC., NOT INCLUDING TOYS

The heading — Handkerchiefs of cotton, artificial silk, linen, silk or mixtures thereof, not containing lace or lace net  
to read — Handkerchiefs of cotton, artificial silk, linen, silk or mixtures thereof, not containing lace or lace net, of which neither the length nor the width exceeds 22 inches.

#### GROUP 15 — BOOKS, FANCY GOODS, PERFUMERY, HARDWARE, ETC., NOT INCLUDING TOYS

The heading — Kitchenware wholly or partly of metal, but not containing precious metal, the following:  
Domestic implements, other than cutlery, spoons and forks, and hand operated machines of the kinds used in the preparation of food and drink; and parts of such articles  
to read — Kitchenware wholly or partly of metal, but not containing precious metal, the following:  
Domestic implements (other than cutlery, spoons and forks) and hand operated machines of the kinds used in the preparation of food and drink; and parts of such articles.

#### GROUP 17 — MISCELLANEOUS, NOT INCLUDING TOYS

The heading — Straw and articles made thereof  
to read — Straw and articles made thereof, other than headgear  
the heading — Tools, hand or bench, not including cutlery, spoons and forks  
to read — Tools, hand or bench, and parts thereof, not including cutlery, spoons and forks. 273, 21. 11. 51.

### Grossbritannien und Nordirland — Freiliste

Von der im SHAB. Nr. 269 vom 16. November 1951 veröffentlichten Freiliste ist, nach Berücksichtigung obiger Streichungen und Textänderungen, ein Separatabzug angefertigt worden. Er ist von der Administration des Schweizerischen Handelsamtsblattes in Bern, unter Einzahlung des Betrages von 95 Rp. auf Postscheckrechnung III 520, erhältlich. Um Missverständnissen vorzubeugen, sind separate schriftliche Bestätigungen dieser Einzahlungen nicht erwünscht.

### Grande-Bretagne et Irlande du Nord — Liste des marchandises libérées

Un tirage à part de la liste des marchandises libérées, publiée dans la FOSC. N° 269 du 16 novembre 1951, a été effectué (en tenant compte des suppressions et modifications figurant dans le texte ci-dessus). On peut commander ce tirage à l'administration de la Feuille officielle suisse du commerce à Berne en versant le montant de 95 centimes au compte de chèques postaux III 520. Afin d'éviter des malentendus, on voudra bien ne pas confirmer la commande à part par écrit.

### Zahlungsverkehr mit Belgien

Die in den Nummern 253 und 256 des SHAB. veröffentlichten Texte (Mitteilung, Zahlungsabkommen, BRB vom 26. Oktober 1951, Verfügung des EVD über die Zentralisierung des gebundenen Zahlungsverkehrs mit dem Ausland enthaltend die Liste der ermächtigten Banken und Verfügung der Handelsabteilung des EVD über die Auszahlung von Finanzforderungen im gebundenen Zahlungsverkehr mit Belgien, letztere beide vom 30. Oktober 1951) sind in Form eines Separatabzuges (8 Seiten) erhältlich.

Preis: 50 Rappen (inklusive Spesen).

Versand gegen Voreinzahlung auf Postscheckrechnung III 520, Schweizerisches Handelsamtsblatt, Bern. Um Missverständnissen vorzubeugen, ist man gebeten, diese Einzahlungen nicht schriftlich zu bestätigen, sondern das Gewünschte auf dem für uns bestimmten Abschnitt des Einzahlungsscheines zu vermerken.

Schweizerisches Handelsamtsblatt, Bern.

Redaktion: Handelsabteilung des Eidgen. Volkswirtschaftsdepartementes, Bern  
Rédaction: Division du commerce du Départ. fédéral de l'économie publique, Berne

## In 10jähriger Praxis bewährt

Aus einem der vielen Kundenbriefe:

«Voll und ganz zufrieden... werden Ihre Firma wieder berücksichtigen»



Direkt  
ab Fabrik  
geliefert!

nur Fr. 617.-

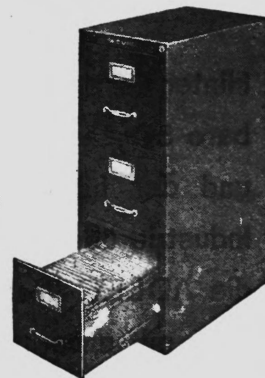
1938 verließ das erste Nova-Pult unsere Fabrik. Heute stehen Hunderte von Nova-Stahlpulten in den Büros.

Das moderne, nilgrüne Nova-Stahlpult, die ideale Kombination von Schreibtisch und Vertikalschrank, besitzt alle wünschenswerten Vorzüge: Schönheit, Solidität, praktischste Einteilung, Uebersichtlichkeit der Akten, tadelloses Funktionieren der Schubladen auf Auszugschlitzen und Kugellagern.

## NOVA-Stahlpult

Tausende stehen im Betrieb

nur Fr. 292.-



Nova-Registrierschränke sind in den letzten 10 Jahren zu Tausenden an Banken, Versicherungen, Unternehmen aller Art, an Kanzleien von Bund, Kantonen und Gemeinden geliefert worden. In vielen Büros, die 1938 oder 1939 versuchsweise nur einen einzelnen Nova-Registrierschrank anschafften, stehen heute unsere Stahlschränke reihenweise. Das sagt genug!

Ein Nova-Schrank mit Zentralverschluß und 4 Schubladen (Normalformat), die auf Auszugschlitzen und Kugellagern laufen, kommt auf nur Fr. 356.- zu stehen, mit 3 Schubladen sogar nur auf Fr. 292.-.

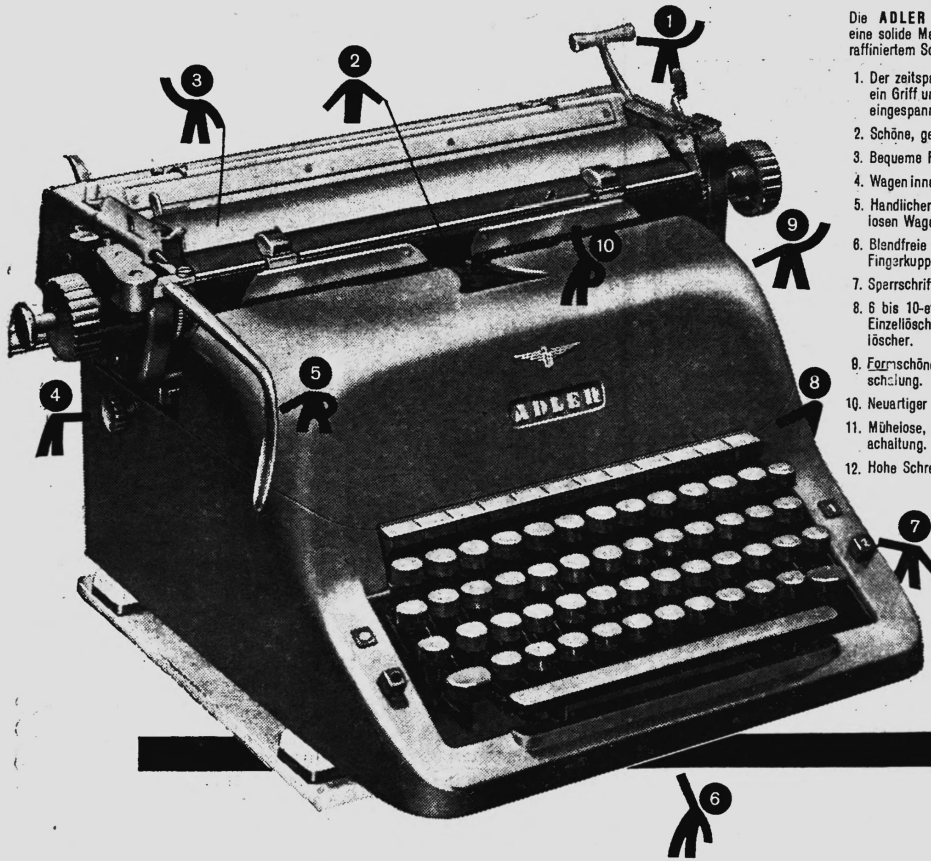
## NOVA-Stahl-Registrier-Schrank

Bevor Sie einen Schreibtisch, bevor Sie einen Registrier- oder Karteischrank kaufen, prüfen Sie in Ihrem Interesse die Nova-Stahlmöbel. Sie werden überrascht sein, wie günstig Nova-Stahlmöbel im Preis sind, trotzdem sie alle Vorteile moderner Stahlmöbel bieten.

Schreiben oder telefonieren Sie uns heute noch. Wir beraten Sie gerne und unverbindlich.

**NOVEX AG., Stahlmöbelfabrik**  
Zürich, Bahnhofstraße 7 Telefon (051) 27 61 30  
Geschäftsleitung: Walter Naef

Alle Arten von Stahlmöbeln für Büro Zwecke



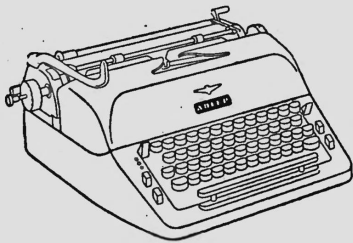
Die ADLER STANDARD UNIVERSAL eine solide Mehrzweck-Schreibmaschine mit raffiniertem Schreibkomfort.

1. Der zeitsparende Papiereinwerfer: ein Griff und der Bogen ist zeilengerade eingespannt!
2. Schöne, gestochene Schrift.
3. Bequeme Radierunterlage.
4. Wagen innert 20 Sekunden auswechselbar.
5. Handlicher Zeilenschelthebel für mühelosen Wagentransport.
6. Blandfreie Kunstharztasten — nach den Fingerkuppen geformt.
7. Sperrschrift-Einsteller.
8. 6 bis 10-stelliger Dezimaltabulator mit Einzellöcher und vertiegltem Gesamtlöcher.
9. Formschöne, schallstuckende Ver-schöpfung.
10. Neuartiger Zeilenrichter aus Plexiglas.
11. Mühelose, geräuscharme Segmentum-schaltung.
12. Hohe Schreibgeschwindigkeit.

# Die ADLER ist wieder da

— heute die modernste Schreibmaschine der Welt!

Hinter der aufsehenerregenden Neukonstruktion der ADLER steht die kostbare 50-jährige Erfahrung der ältesten deutschen Schreibmaschinenfabrik und der führenden Konstrukteure der europäischen Schreibmaschinen-Industrie überhaupt. Der vollständig modernisierte Maschinenpark versetzt die ADLER-Werke heute in die Lage, alle wichtigen Schreibmaschinenteile mit unvorstellbarer Präzision, d.h. auf  $\frac{1}{300}$  mm genau zu bearbeiten.



Die ADLER STANDARD SPECIAL, eine schnelle Korrespondenzmaschine in formvollendeter Ausführung. Segmentumschaltung mit nur 160 g Tastendruck; neuartige Konstruktion für Randsteiler und Setztalator — am gleichen Hebel bedienbar; Typenhebel-Entwirrer; Spezial-Zeilenrichter aus Plexiglas; 5 verschiedene Zellenabstände.

Generalvertretung für die Schweiz und  
Alleinverkauf im Kanton Zürich:  
Rud. Furrer Söhne AG, Zürich, Münsterhof

Es werden noch einige leistungsfähige  
Kantons- und Regional-Vertreter gesucht.

# büro furrer

ABTEILUNG BÜROMASCHINEN  
Zürich Münsterhof 18 Tel. (051) 27 15 55

**SCHWÄMME**  
nat. und gebil.  
**FENSTERLEDER**  
In allen Größen  
**PERLA-KUNSTSCHWÄMME**  
Feinware  
Hch. Schweizer, Basel  
Vegestrasse 81

Neuregelung der  
Warenein- und -ausfuhr  
und der Lenkung des  
Zahlungsverkehrs

Die in Nr. 116 des  
SHAB, vom 20. Mai  
1950 veröffentlichten  
Texte (Orientierung,  
16 Erlasse sowie  
Liste der ermäch-  
tigten Banken) sind,  
in einer Broschüre  
von 32 Seiten zusam-  
mengefasst, erhält-  
lich. Preis: Fr. 1.60  
(inkl. Spesen). Vor-  
auszahlungen erbeten  
auf Postscheck III 520,  
Schweiz, Handels-  
amtsblatt, Bern. Um  
Irrtümer zu vermei-  
den, sind separate  
schriftliche Bestätigun-  
gen d. Einzahlungen  
nicht erwünscht.

Administration des  
SHAB Bern

Warenumsatz-  
steuer

(17. Auflage)

Die versch. im Schwei-  
zerischen Handelsamts-  
blatt bisher erschienenen  
und gegenwärtig gülti-  
gen Texte sind in einer  
Broschüre von 64 Seiten  
zusammengefasst. Sie  
sind zum Preis von Fr. 1.—  
(Porto inbegriffen) bei  
Voreinzahlung auf un-  
sere Postscheckrechnung  
III 520 erhältlich. Um  
Irrtümer zu vermei-  
den, sind separate  
schriftliche Bestätigun-  
gen dieser Einzahlun-  
gen nicht erwünscht.

Administration des  
Schweizerischen  
Handelsamtsblattes,  
Bern.

Impôt sur le  
chiffre d'affaires

(17<sup>e</sup> édition de la  
brochure)

Le prix de la bro-  
chure est de Fr. 1.—  
(port compr.). Prière  
d'effectuer les ver-  
sements préalables  
à notre compte de  
chèques postaux  
III 520, en notant  
la commande au  
verso du coupon qui  
nous est destiné ou  
de l'avis de vire-  
ment. Afin d'éviter  
des malentendus,  
on voudra bien ne  
pas confirmer la  
commande séparé-  
ment.

Feuille officielle  
suisse du commerce,  
Berne.



Warum ist  
Fräulein  
Lisbeth  
betrübt?

Ihr Chef hat sie soeben gerügt: "Diese Brief-Kopien - wer soll das noch lesen können!"  
Liebe Lisbeth - dem ist doch so einfach ab-zuhelfen: Verwenden Sie Carfa-Stabilo, das knitterfeste Kohlepapier, das nicht rollt und immer schön flach bleibt.  
Verehrter Chef - lassen Sie für Ihren Betrieb doch Carfa-Stabilo einkaufen, dann haben Sie, was Sie sich wünschen: immer haarscharfe, gut lesbare und lichtechte Kopien.



Carfa A.G. Zürich

**CARFA** *Stabilo*

Carfa-Stabilo 2018 lässt sich 100 mal verwenden. Nr. 2010 liefert 15 Copien in einem Arbeitsgang.  
Bezug durch die Fachgeschäfte.

**CURATOR A.G.**  
Zürich, Rämistrasse 3 - Tel. 329470 341386  
Revisionen  
Verwaltungen  
Preiskalkulationen  
Kostenberechnungen  
Betriebswirtschaftliche Beratung  
Durchführung von Gründungen und Liquidationen  
Steuer-, Clearing- und Preiskontrollangelegenheiten

«**POLYPRINT**»  
BERN  
Zinggstraße 16

**EIN BEGRIFF FÜR  
ERFOLGREICHE  
WERBEGABEN**

Verlangen Sie unverbindlich  
unsere Besuche. Wir können  
Sienoch rechtzeitig beliefern

**TEL. (031) 55595**  
oder Postfach Transit

Wegen Anschaffung einer grösseren  
Maschine ist eine

**BURROUGHS**  
Buchhaltungs-Saldier-Maschine

in betriebsbereitem Zustande abzuge-ben. 17stellig, Addition und direkte Subtraktion, 45 cm breiter, vollauto-matischer, durch Motor betätigter Wagen mit geteilter Walze, automatische Rückwärtsbewegung des Wa-gens, Datiervorrichtung, Sektor für Textabkürzungen, elektrischer An-trieb mit Motor, Preis 1500 Fr.  
Schweizerische Decken- und Tuchfabriken, Pfungen - Turbenthal AG., Pfungen.

Zu verkaufen

**prächtiges Wohn- und Geschäftshaus**

an zentralster Lage in St. Gallen. Brutto-rendite 6 Prozent, Kaufpreis 450 000 Fr. Anzahlung 340 000 bis 450 000 Fr.  
Duttweiler & Weber, Zürich 1  
Stadelhoferstrasse 42  
Tel. (051) 34 03 30/31

Occasions-Posten

**SPAN.  
LAKRITZensaft**

in Blöcken zu 33 kg, sofort liefer-bar, günstig zu verkaufen. Anfra-gen erbeten unter Chiffre Z70600 G an Publicitas Zürich.

Lieferbar prompt ab Lager:

**Lavendel-Oel** Mont-Blanc 38/40 %



**Géobell S.A., Zurich**  
Marktgasse 4  
Tel. (051) 3411 79

Italien

possédant capacités commerciales  
assumerait représentation de maisons suisses  
sérieuses, désirant lancer leurs produits en Italie. Disponibilités, références, garanties. Offres sous Hab 692-1 à Publicitas Berne.

Verlangen Sie vom SHAB, Probe-nummern der «Volkswirtschaft!» 1

**Erfolgreiches Inkasso**

anerkannter und bestrittener Forderungen  
**GLÄUBIGERVERTRETUNG** in Insolvenzfällen  
**VERWALTUNG - TREUHANDFUNKTIONEN**  
SCHWEIZ, CREDITOREN-VERBAND, ZÜRICH 1  
Bahnhofstr. 72 Tel. (051) 23 89 17 Begr. 1897

**KUNDENGESCHENKE**

in Preislagen von Fr. 2.25 bis 5.-

Telephon-Notizblock mit Register  
Zettelkästchen  
Magneto-Bloc  
Brieföffner u. Lineale in Plexiglas  
Fahrausweis-Etui mit Briefecke  
Schlüssel-Etui

Lieferung solange Vorrat prompt  
ab Lager

**Hachen & Co., St. Gallen**

Teufenerstrasse 3 - Tel. (071) 2 45 03

**Achtung!**

Verkauf eines rentablen pharmazeutischen Vertriebsgeschäftes (Bargeschäft). Eigene im Deutschen Bundesgebiet gut eingeführte Spezialpräparate, die immer wieder verlangt werden und sehr beliebt sind. Monatlich steigender Umsatz, aus familiären Gründen zu verkaufen gegen Angebot unter K 5749 an OBANEX, Anzeigenexpedition, Freiburg im Breisgau (Deutschland).

**Ustera** organisiert

Einfach  
zuverlässig  
übersichtlich  
ist die

**Ustera**  
Durchschreibbe-  
Buchhaltung

für Hand und Maschine  
mit der Staffei-Sicht  
Jetzt ist der Zeitpunkt für  
eine Umstellung günstig!

**E. KELLER A.G. USTERA**

Eidg. geprüfter Bücherexperte erteilt

**Fernkurse**

zur Vorbereitung auf die eidg.  
**Buchhalterprüfung**

Auskunft durch Postfach Nr. 314  
Zürich 35.

Beliebt  
seit 1893

Storn-Karte  
**SCHNEIDER**  
Luzern / BE

**Un bon placement**

Certificats de dépôt

**3 1/4 %** à 3 ou 5 ans  
nominatifs ou au porteur

**Epargne 2 1/2 %**

pour n'importe quel montant.

Crédit Agricole et Industriel de la Broye  
Estavayer-le-Lac

Tél. (037) 6 31 42 c. c. ii a 173  
Discrétion

**Verwaltungsbüro in Basel**

übernimmt die Besorgung Ihrer:  
**Buchhaltungs- und Sekretariats-**  
arbeiten  
**Steuersachen**  
Liegenschaftsverwaltungen  
**Inkasso**

Zuschriften unter Chiffre G 10204 Q  
an Publicitas Basel.



Ordnung im  
Betrieb durch

**Werkzeugschränke**  
und Werkbankschubladen  
von der

**UNION-KASSENFABRIK AG.**

Postfach Zürich 40. Tel. (051) 52 17 58  
Verlangen Sie Prospekt Nr. 305

**LATEX**

Gummimilch 60% zentrifugiert

RCMA-Qualität  
prompt und auf Verschiffung  
lieferbar durch:

**Max Meyer-Gasser A. G.**  
Basel 12  
Burgfeldstr. 18 Tel. (061) 4 78 15

**PEERLESS**  
**NEV-R-KURL**

das nie rollende  
kanadische Kohlepapier

Der Inbegriff für Qualität

# UNITED STATES LINES

**Nächste ABFAHRTEN nach NEW YORK,  
Baltimore, Boston, Philadelphia**



	Le Havre ab	Antwerpen ab	Rotterdam ab	Hamburg ab	Bremen ab	New York an	via
*American Lawyer	21. Nov.	24. Nov.	3. Dez.	NY. Bo. HR. Ba. Ph.			
*AMERICA	25. Nov.	24. Nov.	1. Dez.	NY. Ba. HR. Ph.			
American Flyer	26. Nov.	6. Dez.	NY. HR. Ba. Ph.				
*American Defender	29. Nov.	30. Nov.	9. Dez.	NY. Bo. HR. Ba. Ph.			
*American Counselor	5. Dez.	7. Dez.	16. Dez.	NY. Ba. HR. Ph.			
*American Merchant	7. Dez.	17. Dez.	NY. outports				
*American Shipper	11. Dez.	20. Dez.	NY. HR. Ba. Ph.				
*American Attorney	12. Dez.	14. Dez.	23. Dez.	NY. Ba. Ph. Bo.			
American Harvester	14. Dez.	24. Dez.					
*AMERICA	15. Dez.	14. Dez.	21. Dez.				
American Judge	19. Dez.	21. Dez.	31. Dez.				
American Farmer	21. Dez.	31. Dez.	NY. Ba. HR. Ph.				
American Scientist	20. Dez.	29. Dez.	NY. HR. Bo. Ph.				
American Leader	27. Dez.	5. 1. 52	NY. outports				
*American Jurist	26. Dez.	28. Dez.	6. 1. 52	NY. HR. Ba. Ph.			
American Planter	28. Dez.	7. 1. 52	NY. Ba. Ph. Bo.				
*American Lawyer	2. Jan.	4. Jan.	13. 1. 52	NY. Bo. HR. Ba. Ph.			
American Scientist	3. Jan.	12. 1. 52	NY. outports				
American Flyer	4. Jan.	14. 1. 52	NY. Ba. HR. Ph.				
*AMERICA	8. Jan.	7. Jan.	14. 1. 52	New York			

\*mit Kühlraum.

## «Received»- oder «Shipped»-Konnossemente

erhältlich bei den GENERALFRACHTAGENTEN

Internationale Transportgesellschaft

### GEBRÜDER GONDRAND AG.

Basel, Zürich, St. Gallen, Genf, Brig, Buchs (St. G.), La Chaux-de-Fonds, St. Margrethen, Chiasso, Vallorbe, Lugano, Romanshorn, Schaffhausen

## Cambio, conversione o regolarizzazione dei titoli belgi

(Decreto del Reggente del 17 gennaio 1949)

Comunicato N° 67

«Moniteur belge» N° 304, del 31 ottobre 1951

«S.A. La Royale, Moulins à vapeur de Cbâtelaineau, a Châtelaineau, procederà, dal 3 novembre 1951 al 31 gennaio 1952, al cambio delle sue azioni senza indicazione del valore, senza cedole e senza tallone, verso nuove azioni senza indicazione del valore, cedola N° 1 e seguenti attaccate, in ragione di tre titoli nuovi per uno vecchio.

La «S.A. Briqueteries de Beerse, a Rijkvorsel, procederà, dal 3 novembre 1951 al 31 gennaio 1952, al cambio, titolo per titolo, delle sue vecchie quote sociali, tallone attaccato, verso quote sociali nuove, cedola N° 1 e seguenti attaccate.

Il rimborso delle obbligazioni 7%, di 500 franchi, emesse nel 1928, deve essere terminato entro questa stessa data del 31 gennaio 1952.

La «S.A. Acemeta, avenue Rittweger 68, a Machelen-lez-Haren, procederà, dal 3 novembre 1951 al 31 gennaio 1952, al cambio, titolo per titolo, delle sue quote sociali senza indicazione del valore, cedola N° 1 e seguenti attaccate.

1. delle sue azioni di capitale di 250 franchi (precedentemente di 500 franchi), cedola N° 27 e seguenti attaccate, verso quote sociali, cedola N° 31 e seguenti attaccate;
2. delle sue vecchie quote di fondatore senza indicazione del valore, cedola N° 27 e seguenti attaccate, verso nuove quote di fondatore, cedola N° 31 e seguenti attaccate.

La «S.A. Agglomérés de Marbres, A.G.M.A.», avenue de la Renaissance 11, a Bruxelles, procederà, dal 3 novembre 1951 al 31 gennaio 1952, al cambio delle sue vecchie quote sociali, cedola N° 28 attaccata, verso quote sociali nuove, cedola N° 1 e seguenti attaccate, in ragione di 4 titoli nuovi per 15 titoli vecchi.

In deroga all'articolo 6 del decreto sopra indicato, la negoziazione delle frazioni è autorizzata fino al 15 gennaio 1952.

La «S.A. Céramique de Haine-Saint-Pierre, a Haine-Saint-Pierre, procederà, dal 3 novembre 1951 al 31 gennaio 1952, al cambio, titolo per titolo, delle sue quote sociali senza indicazione del valore, cedola N° 59 e seguenti attaccate, verso nuove quote sociali, cedola N° 1 e seguenti attaccate.

La «S.A. Tuyauteries & Constructions, rue de la Blanchisserie 43, a Bruxelles, procederà, dal 5 novembre 1951 al 29 febbraio 1952, al cambio verso azioni senza indicazione del valore, cedola N° 32 e seguenti attaccate:

1. titolo per titolo, delle sue azioni di capitale di 500 franchi, N° da 1 a 20 000, cedola N° 32 e seguenti attaccate;
2. delle sue quote di fondatore, senza indicazione del valore, N° da 1 a 2000, cedola N° 35 e seguenti attaccate, in ragione di 5 nuove azioni senza indicazione del valore per una quota di fondatore.

Le operazioni seguenti devono essere terminate entro la stessa data del 29 febbraio 1952: 1. il riaffollamento delle azioni di capitale e delle quote di fondatore in corso rispettivamente dal 1937 e 1941;

2. il rimborso dei buoni di cassa 7%, di 500 franchi.

Il «Crédit communal de Belgique, rue de la Banque 13, a Bruxelles, procederà, dal 1° dicembre 1951 al 31 luglio 1952, al cambio verso nuove obbligazioni 4%, 4a serie (giugno-dicembre), cedola N° 1 e seguenti attaccate, delle obbligazioni dei prestiti indicati qui appresso.

Il rimborso delle obbligazioni ammortizzate ma non effettivamente incassate di detti prestiti deve essere terminato entro la stessa data del 31 luglio 1952.

1. prestito 4%, 1937 (aprile-ottobre), cedola al 1° aprile 1952 e seguenti attaccate. Sarà assegnato un saldo di fr. 6.65 per mille, corrispondente all'interesse dal 1° ottobre al 30 novembre 1951;
2. prestito 4%, 1942 (marzo-settembre), cedola al 1° marzo 1952 e seguenti attaccate. Sarà assegnato un saldo di 10 franchi per mille, corrispondente all'interesse dal 1° settembre al 30 novembre 1951.

Dal 5 novembre 1951 al 31 maggio 1952 sarà proceduto al cambio dei titoli della «S.A. en liquidation Compagnie du Katanga» verso quote sociali, cedola N° 1 e seguenti attaccate, della «S.C.R.L. Compagnie du Katanga», nelle proporzioni seguenti:

- 7 quote sociali della «S.C.R.L.» verso un'azione privilegiata della «S.A.», cedola N° 61 e seguenti attaccate;
- 6 quote sociali della «S.C.R.L.» verso un'azione ordinaria della «S.A.», cedola N° 61 e seguenti attaccate;
- 1 quote sociale della «S.C.R.L.» verso 10 tagli d'azione della «S.A.», cedola N° 61 e seguenti attaccate, dell'una o dell'altra categoria.

Il riaffollamento dei vecchi titoli deve essere terminato entro la stessa data del 31 maggio 1952.

In deroga all'articolo 6 del sopra indicato decreto del Reggente, la negoziazione delle frazioni è autorizzata fino al 20 maggio 1952.

La «S.A. des Ciments de Thieu, «Portland artificiel», boulevard du Régent 37, a Bruxelles, procede a rimborso dei suoi buoni di cassa 5%, 1938, di 1000 franchi, estratti a sorte il 13 settembre 1951.

Questa operazione, iniziata il 1° ottobre 1951, deve essere terminata entro il 31 gennaio 1952.

Das SHAB ist in Finanzkreisen sehr verbreitet. Mit einem Inserat erreichen Sie diese Kreise vollständig.

## ACETON C.P.

prompt lieferbar, nur an Schweizer Verbraucher. USA-Exportlizenzen vorhanden. Anfragen unter Chiffre H 68290 Q an Publicitas Basel.

## Regelmässiger direkter Sammelverkehr BASEL-MARSEILLE



Adel und Herkunft  
unbestritten!

## HENNESSY

Generalvertretung für die Schweiz: BERGER & CO LANGNAUBEREN  
Für Zürich und Ostschweiz: Berger & Bujard A.G., Zürich, Tel. 26 66 38

## WOLLE & TEXTIL AG., SOLOTHURN

Die Aktionäre werden eingeladen zur

### ordentlichen Generalversammlung

am Samstag, den 8. Dezember 1951, 11 Uhr, am Sitz der Gesellschaft, Werkhofstrasse 5, Solothurn.

#### TRAKTANDEN:

1. Abnahme des Geschäftsberichts pro 1950 sowie der Gewinn- und Verlustrechnung per 31. Dezember 1950 und des Berichts der Kontrollstelle.
2. Beschlussfassung über die Verwendung des Jahresergebnisses.
3. Entlastung der Verwaltung und Geschäftsleitung.
4. Wahlen: a) Verwaltungsrat; b) Kontrollstelle.
5. Varia.

En 88

Geschäftsbericht, Bilanz und Gewinn- und Verlustrechnung sowie der Bericht der Kontrollstelle liegen am Sitz der Gesellschaft auf und können dort eingesehen werden.

Die Eintrittskarten für die ordentliche Generalversammlung können bei der Gesellschaft bis Freitag, den 7. Dezember 1951, gegen den Ausweis über den Aktienbesitz bezogen werden.

Der Verwaltungsrat.

## Schweizerisch-Argentinische Hypothekenbank, Zürich

Die Vorzugs- und Stammaktionäre werden hiermit zur Teilnahme an der

### Generalversammlung

unserer Bank am Montag, den 10. Dezember 1951, 15 Uhr, in das Konferenzzimmer des «Savoy Hotel Baur en Ville», Zürich, eingeladen.

#### TAGESORDNUNG:

1. Entgegennahme des Geschäftsberichts mit Bilanz und Gewinn- und Verlustrechnung für das Jahr 1950/51 und den Anträgen des Verwaltungsrates sowie des Berichts und der Anträge der Kontrollstelle.
2. Beschlussfassung über diese Anträge.
3. Neuwahl der Kontrollstelle.

X 715

Eintrittskarten von dieser Generalversammlung können gegen Deponierung der Aktien bei der Gesellschaft, Bäregasse 10, Zürich, oder bei der Schweizerischen Kreditanstalt, Zürich, oder bei der Schweizerischen Bankgesellschaft, Zürich, sowie bei sämtlichen schweizerischen Niederlassungen dieser Banken bis Samstag, den 8. Dezember 1951, bezogen werden.

Die Bilanz, die Gewinn- und Verlustrechnung und der Bericht der Kontrollstelle sowie der Geschäftsbericht mit den Anträgen des Verwaltungsrates sind von Freitag, den 30. November 1951 an am Sitz der Gesellschaft zur Einsichtnahme durch die Aktionäre aufgelegt. Von diesem Tage an können Exemplare des Geschäftsberichts bei unserer Bank und bei den oben erwähnten Bankstellen bezogen werden.

Zürich, den 17. November 1951.

Im Namen des Verwaltungsrates,  
der Präsident: E. Gamper.